

DE BUET

JANUAR & FEBRUAR 2026

D'STAD RÉIMECH
WËNSCHT IECH
ALLES GUTTS
AM NEIE JOER

2026

DE BUET *subscribe*

LU

DIR SIDD NACH NET AGESCHRIWWEN?

Eise Gemengebuet steet lech vu Januar 2023 u just nach online op eisem Site www.remich.lu zur Verfügung. Dir sidd e Réimecher Bierger oder Commerce an Dir wëllt och weiderhin eng gedréckte Versioun vum Buet hunn, da bestellst dës per E-Mail un mato@remich.lu oder fëllt d'Bestellkoart aus a mir schécken lech Äre Buet heem.

EN

YOU HAVE NOT SIGNED UP YET?

As of January 2023, our "Gemengebuet" is only available on our website www.remich.lu. You are a resident of the City of Remich or a local business and you would like to continue receiving the printed version, then order it by sending an email to mato@remich.lu or by filling out the printed form and the copy will be sent to your home.

FR

VOUS N'ÊTES PAS ENCORE INSCRITS ?

Depuis janvier 2023, notre « Gemengebuet » est uniquement disponible en ligne sur notre site web www.remich.lu. Vous êtes un habitant ou un commerce de la Ville de Remich et vous désirez continuer à recevoir les versions imprimées du « Buet », alors commandez-les par courriel à mato@remich.lu ou en remplissant la carte de commande. L'imprimé vous sera envoyé par voie postale.

POR

AINDA NÃO ESTÁ INSCRITO?

Desde de janeiro de 2023, a nossa edição do Buet municipal estará unicamente disponível online no nosso site www.remich.lu. Você é um cidadão ou uma empresa de Remich, e ainda deseja ter uma versão impressa do Buet municipal, então faça o seu pedido por e-mail a « mato@remich.lu » ou preencha o formulário de pedido no site internet e o seu Buet municipal será enviado para a sua casa.



www.remich.lu



Léif Bierger·innen,

mat dësem éischte Gemengebuet am neie Joer wëlle mir Iech all ganz häerzlech e glécklecht, gesond an erfollegräicht neit Joer wënschen. Mir hoffen, datt d'Joer 2026 fir Iech an Är Famill vill schéi Momenter, Zefriddenheet a staarken Zesummenhalt bereethält.

Eis Gemeng leeft virun allem vum engagéierte Mateneen, vum géigesäitege Respekt a vun der Solidaritéit tëscht de Mënschen. Am vergaangene Joer hu mir erëm däitlech gesinn, wéi wichteg e gutt funktionéierend Gemengeliewen ass – gedroen duerch Initiativen, Veräiner, Fräiwëlleger an de konstruktiven Dialog tëscht Biergerinnen, Bierger a Gemeng. Fir dëst wäertvollt Engagement soe mir Iech all e ganz grouse Merci.

Gläichzäiteg denke mir zu dësem Joresufank och un déi vill Erausforderungen ausserhalb vun eiser Gemeng. Fridden, Toleranz a Mënschlechkeet si Wäerter, déi méi wichteg sinn ewéi jee. Mir hoffen, datt dat neit Joer Schrëtt a Richtung méi Fridden, Solidaritéit a Versteesdemech an der Welt brénge wäert.

De Gemengerot an d'Gemengeverwaltung wäerten och am neie Joer mat grousem Engagement a Responsabilitéit dru schaffen, fir datt eis Gemeng sech weider positiv entwéckelt an eng héich Liewensqualitéit fir jiddereen offréiert. Déi grouss Projeten – wéi d'Erneierung vun de Stroosseninfrastrukturen an der Cité Buschland, d'Neigestaltung vun eiser Esplanade, de Bau vun enger neier Pompelstatioun am Wueswee souwéi d'Moderniséierung vum Gemengenhais – gi konsequent virugefouert. Dobäi kënnt de Chantier vum gréisste Projet an de leschte Joerzénge an eiser Stad: de Bau vun der neier Schoul um Gewännchen. Och vill aner, méi kleng a méi grouss Projeten, déi all wichteg fir Réimech sinn, ginn entweder um Terrain oder um administrative Wee weidergedriwwen. Mir wënschen Iech e gudde Start an d'Neit Joer a freeën eis op e weidert Joer am Zeeche vum Zesummenhalt an der gudder Zesummenaarbecht.

Mat beschte Gréiss
De Schäfferot



AN DËSER

DANS CETTE ÉDITION

EDITIOUN

06

Map

Shop local

08

Adressen *Adresses*

Ville de Remich
Centre visit Remich
Tourist Info
Adresses utiles

10

Politik *Politique*

Sitzung des
Gemeinderates



19

Aus der Gemeng *Infos commune*

Digitalisierung der Daten
betreffend den Friedhof

Sproochcoursen

Éierung fir sportlech & kulturell
Leeschungen 2025

Réimech an Zuelen

Wichtig Infoen

34

Reportage

stayingalive.lu

38

Klima, Natur & Ėmwelt *Climat, Nature & Environnement*

Wärmepumpe

Strom teilen – All-in-one

SIAS



45

Zesummeliewen *Vivre-ensemble*

50+

Club Wëlle Wäin

Réckbléck

50

Picture report

58

Agenda

Impressum



- 1 Bijouterie Nicole Feller
- 2 Die Brille
- 3 Optik Milbert
- 4 Moes Frères
- 5 Électricité Bauer
- 6 Papeterie Schomer
- 7 Voyages Emile Weber
- 8 Centre visit Remich / Navitours
- 9 Cactus
- 10 Green Calyx
- 11 F&A – Barber Shop
- 12 Cora's Hundesalon
- 13 Blu Store
- 14 Salon Figaro
- 15 Salon Sylvie
- 16 Intercoiffure La Coiffe
- 17 Le petit Salon
- 18 Salon Moustache
- 19 Salon Candy Maria
- 20 Photo design
- 21 Boulangerie-Pâtisserie Mosella
- 22 Boucherie Clement
- 23 Primavera
- 24 New Paris Mode
- 25 DFS Shop
- 26 Design Stuff
- 27 Menuiserie Bichler
- 28 Garage Rennel
- 29 Toiture Schengen-Koch
- 30 Chauffage sanitaire Fabros
- 31 Service de nettoyage Top Net de Luxe

- 32 Auto-école Weber Alain
- 33 Nettoyage Correct
- 34 Retouches services A&M
- 35 Pharmacie des Vignerons
- 36 Fonck Solutions
- 37 Marché tropical
- 38 Paula Nails
- 39 Mebaulux S.A.
- 1 Pavillon St. Martin
Caves St. Martin,
Caves Gales & Caves
Krier Frères
- 2 Hostellerie des Pêcheurs
- 3 Domaine Desom
- 4 Domaine Mathis Bastian
- 5 Hotel-Restaurant
Domaine
de la Forêt
- 6 Domaine L&R Kox
- 7 Alibi Bar
- 8 Pizza Hut
- 9 Mc Donald's
- 10 Restaurant Ichiban
- 11 Restaurant Zhong-Hua
- 12 Domaine Goldierg -
Benoît & Claude
- 13 Kojote Kebap
- 14 Café du Pont
- 15 Hotel-Restaurant
Esplanade
- 16 Niners
- 17 Pizzeria Um Moart
- 18 Café de la Poste
- 19 Caves Olga & Marc
Kox-Plyta

- 20 Oriental Kebab
- 21 Pasta Cosy
- 22 Brutzelschëff
- 23 Restaurant Quai 14
- 24 Domaine Claude Bentz
- 25 Brasserie Um Schëff
- 26 Gelateria Valentino
- 27 Restaurant Kiyomi
- 28 Restaurant Ghandi
- 29 Friture Weyler
- 30 Le Queen's Borsalino
- 31 Institut Viti-Vinicole
- 32 Brasserie "La Cigale"
- 33 Restaurant Umissaqi
- 34 Hotel-Restaurant
Casa 49
- 35 Café de l'Europe
- 36 Tiny Bar
- 37 La Spagheteria
- 38 Restaurant Beau Séjour
- 39 Vildschool
- 40 Beim D
- 41 Croisette Café-Glace
- 42 Waffle Bubble

-  Stations-service
-  WCs publics
-  Banques
-  Point Poste
-  Parking
-  Office du tourisme

ASSURANCES

Assurances LALUX
Maiorano Elio
Assurances LALUX Marc Lux
Assurances Foyer Welter
et Schmitz

IMMOBILIÈRES

Immobilière Joe Rock
Immobilière Claude Michels
Bureau immobilier
Daniel Frères





IHR GESCHÄFT
FEHLT ?
VOTRE COMMERCE
MANQUE ?

mato@remich.lu

ADRESSEN

Adresses

Ville de Remich

6, rue Enz
L-5532 Remich
Adresse postale : B.P. 9
L-5501 Remich
T. 23 69 2-1 | F. 23 69 2-227
remich.lu
info@remich.lu
villederemich

Empfang und Einwohnermeldeamt / Réception et bureau de la population				
LUN	MAR	MER	JEU	VEN
08:00-12:00 & 13:00-16:00			07:00-13:00	
		19:00*		

* 1. Mittwoch im Monat: 07:00-12:00 & 13:00-18:00
1^{er} mercredi du mois : 07:00-12:00 & 13:00-18:00

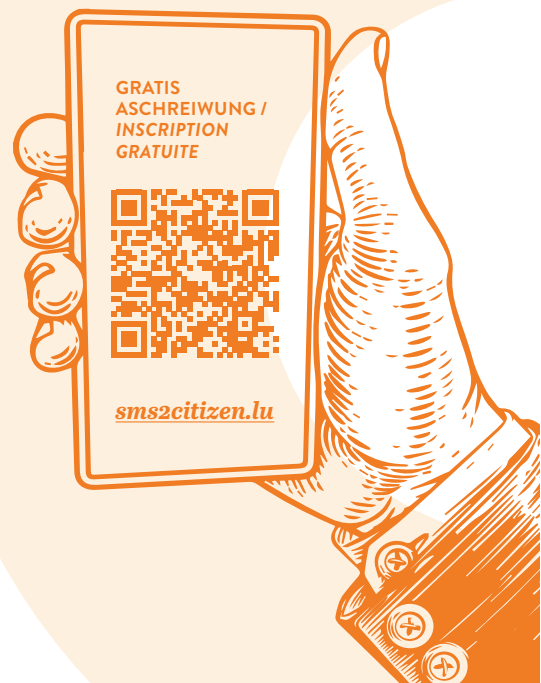
Andere Verwaltungsabteilungen / Autres départements administratifs				
LUN	MAR	MER	JEU	VEN
08:00-12:00			08:00-12:00	

Nachmittags nur mit Termin
Après-midi uniquement sur rdv

Nur mit Termin
Uniquement sur rdv

SMS2Citizen

E gratis Alert-System fir Ären Handy, deen lech d'Gemeng zur Verfügung stellt. Iwwer SMS gitt Dir iwwert wicteg an aktuell Saachen informéiert.
Un service gratuit pour être informé sur son téléphone portable, mis à disposition par l'administration communale. Il permet aux citoyens d'être tenus au courant des événements communaux importants.



Centre visit Remich Tourist Info

1, route du Vin
L-5549 Remich
T. 27 07 54 16
visitremich.lu
touristinfo@remich.lu
visitremich



Sitzung des Gemeinderates

ANWESEND / PRÉSENT

Jacques SITZ

Bürgermeister / Bourgmestre

Jean-Paul KIEFFER

Rita WALLERICH

Schöffen / Échevins

Daniel FRÈRES

Jean-Marc HIERZIG

Tania MARTINS

Guy MATHAY

Gemeinderäte / Conseillers

Jean-Pierre SCHENGEN

LUC THILLMANN

Jean-Paul WILTZ

17.10.
2025

Christine SCHMIT

Sekretärin

Secrétaire communal

ENTSCHULDIGT / EXCUSÉ

Danièle HENSGEN-LIBAR

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen. / *Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.*

Stadtplanung

- Punktuelle Änderung des PAP „Alebongert“:
Genehmigung des Konsultationsverfahrens
(9 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)
- Vorstellung des Projektes betreffend den neuen
Schulcampus „Gewännchen“
- PAP „8, rue des Champs“ im Zusammenhang mit
dem Bau eines neuen Schulcampus: nach Anpassung
des PAP aufgrund zweier Beschwerden bezüglich der
Errichtung der Nebengebäude für die Umspannwerke
und des zusätzlichen Technikraums: Genehmigung
des PAP und Verzicht auf die Zahlung einer
Ausgleichszahlung (9 Stimmen dafür, 1 Enthaltung)

Verträge und Vereinbarungen

Genehmigung einer notariellen Urkunde bezüglich der
Einräumung eines Nutzungsrechts, durch welche die
öffentliche Einrichtung „Centres, foyers et services pour

Urbanisme

- *Modification ponctuelle du PAP « Alebongert » : approbation de la procédure de consultation (9 voix pour, 1 abstention)*
- *Présentation du nouveau campus scolaire « Gewännchen »*
- *PAP « 8, rue des Champs » en relation avec la construction d'un nouvel campus scolaire : après adaptation du PAP suite à deux réclamations relatives à l'implantation des dépendances des postes de transformation et du local technique supplémentaire : approbation PAP et renonciation au paiement d'une indemnité compensatoire (9 voix pour, 1 abstention)*

Contrats et conventions

Approbation d'un acte notarié concernant la constitution d'une servitude par lequel l'établissement public « Centres, foyers et services pour personnes âgées » et la Ville de Remich accordent à la société anonyme « Creos Luxembourg S.A. » le droit d'établir à demeure des ouvrages électriques, à savoir : le poste de transformation CIPA, des câbles électriques

personen âgées” (Zentren, Wohnheime und Dienstleistungen für Senioren) und die Stadt Remich „Creos Luxembourg S.A.” das Recht einräumen, elektrische Anlagen dauerhaft zu errichten: eine Transformatorstation des CIPA, unterirdische Stromkabel mit Reserverohren und Smartgrid sowie alle für das Netz erforderlichen Ausrüstungen und Anlagen.

souterrains avec des tuyaux de réserve et Smartgrid ainsi que tout équipement et installations connexes nécessaires au réseau.

Buchhaltung & Finanzen

Haushaltsänderungen

Haushaltsartikel <i>Article budgétaire</i>	Initialguthaben <i>Crédit initial</i>	Guthaben am <i>Solde au 10.10.2025</i>	Änderung / Modification	Guthaben nach Änderung <i>Crédit après modification</i>
4/627/221311/19011 Umbau des Gemeindeateliers <i>Réaménagement du dépôt communal</i>	380.000,00 €	380.000,00 €	-35.000,00 €	345.000,00 €
4/627/223100/24002 Anschaffung verschiedener technischer Maschinen <i>Acquisition de diverses machines techniques</i>	70.000,00 €	- 3.856,74 €	35.000,00 €	31.143,26 €
4/627/221311/19011 Umbau des Gemeindeateliers <i>Réaménagement du dépôt communal</i>	345.000,00 €	345.000,00 €	-10.000,00 €	335.000,00 €
4/860/223410/23001 Anschaffung verschiedener Materialien für den Weihnachtsmarkt / <i>Acquisition d'équipements divers pour le marché de Noël</i>	20.000,00 €	3.235,00 €	10.000,00 €	13.235,00 €

Gewerbesteuersatz

- Festsetzung des Gewerbesteuersatzes für das Haushaltsjahr 2026 auf 310% (keine Veränderung zu 2025)

Grundsteuer

- Festsetzung der Grundsteuer für das Haushaltsjahr 2026 (keine Veränderung zu 2025):
 - A (land- und forstwirtschaftliches Eigentum): 300%
 - B1 (Industrie- oder Gewerbebauten): 410%
 - B2 (Gebäude mit gemischter Nutzung): 300%
 - B3 (Gebäude mit anderer Nutzung): 150%
 - B4 (Einfamilienhäuser und Miethäuser): 150%
 - B5 (Unbebaute Grundstücke mit Ausnahme von Baugrundstücken für Wohnzwecke): 600%
 - B6 (Bauland für Wohnzwecke): 600%

Verschiedenes

- Genehmigung der Entscheidung des Sozialamtes über die Neueinstufung von Frau Martine SCHROEDER in eine andere Laufbahn.
- Gewährung einer außerordentlichen Beihilfe in Höhe von 500,00 € an die LASEP

Comptabilité & finances

Modifications budgétaires

Impôt commercial

- Fixation du taux de l'impôt commercial pour l'exercice 2026 à 310% (pas de changement par rapport à 2025)

Impôt foncier

- Fixation du taux de l'impôt foncier pour l'exercice 2026 (pas de changement par rapport à 2025):
 - A (propriétés agricoles et forestières): 300%
 - B1 (constructions industrielles ou commerciales): 410%
 - B2 (Constructions à usage mixte): 300%
 - B3 (Constructions à autre usage): 150%
 - B4 (Maisons unifamiliales et maisons de rapport): 150%
 - B5 (Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation): 600%
 - B6 (Terrains à bâtir à des fins d'habitation): 600%

Divers

- Approbation de la décision de reclassement de l'Office social par laquelle Madame Martine SCHROEDER est classée dans une autre carrière.
- Allocation d'un subside extraordinaire à la LASEP au montant de 500,00 €

Arbeiten

Genehmigung von Kostenvoranschlägen

- Installation einer Brandmeldeanlage (BMA) und einer Sicherheitsbeleuchtung in den Gebäuden des Gemeindedepots in Höhe von 68.670,74 €
- Austausch und Modernisierung von Geschwindigkeitsanzeigetafeln für einen Betrag von 22.281,19 €
- Austausch und Modernisierung eines versenkbaren Pollers in der Rue de l'Hospice in Höhe von 44.593,81 € (8 Ja-Stimmen, 2 Gegenstimmen)
- Austausch der Verkehrsschilder „Fußgängerüberweg“ – Sicherung der Schulwege in Höhe von 8.135,77 €
- Erweiterung der Sanitär- und Umkleieräume des Gemeindedepots in Höhe von 83.912,40 €
- Anschaffung eines hydraulischen Streugerätes im Wert von 39.582,77 €
- Modernisierung der Maschinen der Gemeindeschreinerei in Höhe von 49.291,54 €

Travaux

Approbation de devis

- Installation d'une centrale de détection incendie (BMA) et d'un éclairage de sécurité dans les bâtiments du dépôt communal pour un montant de 68.670,74 €
- Remplacement et modernisation de panneaux d'affichage de vitesse pour un montant de 22.281,19 €
- Remplacement et modernisation d'une borne escamotable dans la rue de l'Hospice au montant de 44.593,81 € (8 voix pour, 2 voix contre)
- Remplacement des panneaux "passage piétons" – sécurisation des trajets scolaires au montant de 8.135,77 €
- Extension des locaux sanitaires et vestiaires du dépôt communal au montant de 83.912,40 €
- Acquisition d'un épandeur hydraulique au montant de 39.582,77 €
- Modernisation des machines de la menuiserie communale au montant de 49.291,54 €

QUESTIONS POLITIQUES

Politische Fragen

Politische Fragen des Gemeinderats Daniel Frères (Piraten) vom 19. September 2025 betreffend die Umgestaltung des Dr F. Kons Platzes und schriftliche Antwort des Schöffengerates vom 17. Oktober 2025

Questions politiques du conseiller communal Daniel Frères (Piraten) introduites en date du 19 septembre 2025 concernant le réaménagement de la Place Dr F. Kons et réponse écrite du collège échevinal du 17 octobre 2025

1. Frage der Partei „Piraten“

Was sind die Gründe für diese erhebliche Verzögerung beim Fortschritt der Arbeiten?

1^{re} question du parti « Piraten »

Quelles sont les raisons de ce retard important dans l'avancement des travaux ?

Antwort

- Es ist keine nennenswerte Verzögerung zu verzeichnen, und alle Zwischenfristen wurden eingehalten. Die Fertigstellung der Arbeiten war laut Lastenheft für den 29.08.25 vorgesehen.
- Die verschiedenen Bauphasen verliefen wie folgt:
 - Die Arbeiten an den Terrassen wurden am 01.04.2025 abgeschlossen.
 - Die Arbeiten am Vordach wurden am 01.07.2025 abgeschlossen.
 - Alle Arbeiten wurden am 04.09.25 abgeschlossen, wobei die Firma Artesia GmbH aus Augustdorf (Deutschland) die Stadt Remich bei der Inbetriebnahme der Wasserspiele unterstützte.
- Die im September 2025 durchgeführten Restarbeiten umfassten den Austausch von Pflastersteinen, die während der Bauphase durch das Unternehmen beschädigt worden waren, die Nivellierung bestimmter Pflasterflächen aufgrund von Senkungen, die am Ende der Bauarbeiten an einigen Stellen festgestellt worden waren, sowie die Nivellierung der Flächen um die Bäume herum, die sich im Laufe der Zeit aufgrund der Baumwurzeln angehoben hatten.

2. Frage der Partei „Piraten“

Wie lassen sich die zahlreichen Fehler auf der Baustelle erklären – hat das Büro TR Engineering keine ausreichende Kontrolle gewährleistet, oder ist es möglich, dass dieses Büro nach all den großen Projekten, die in den letzten Jahren in der Gemeinde Remich durchgeführt wurden, heute überlastet ist?

Antwort

- Auf Seiten des Bauherrn wurden keine wesentlichen Fehler festgestellt.
- Die verschiedenen Architektur-/Planungsbüros, die mit der Überwachung der verschiedenen Bauabschnitte beauftragt waren, waren folgende:
 - WW+ Architektur – Bauarbeiten für das Vordach, Sonnenschirme und Windschutzvorrichtungen.
 - TR- Engineering – Infrastrukturarbeiten, Außenanlagen und Rohbau.
 - LuxAutec – Technische Arbeiten, Elektrik und Telekommunikation.
 - Ernst + Partner – Arbeiten am Wasserspiel
- Um welche Fehler handelt es sich genau?

3. Frage der Partei „Piraten“

Stimmt es, dass in den Nachbargebäuden Risse aufgetreten sind? Und stimmt es, dass vor Beginn der Arbeiten keine vorherige Begutachtung der angrenzenden Gebäude durchgeführt wurde?

Réponse

- *Aucun retard significatif n'est à signaler et l'ensemble des délais intermédiaires a été respecté. La fin des travaux a été prévue selon le cahier des charges pour le 29.08.25.*
- *Les différentes phases du chantier se sont déroulées comme suit :*
 - *Les travaux concernant les terrasses ont été achevés le 01.04.2025.*
 - *Les travaux concernant l'avent ont été achevés le 01.07.2025.*
 - *L'ensemble des travaux a été finalisé le 04.09.25, avec le guidage du fonctionnement des jeux d'eau par l'entreprise Artesia GmbH d'Augustdorf (Allemagne) aux services de la Ville de Remich.*
- *Les travaux restants réalisés au cours du mois de septembre 2025, sont des travaux d'échange de pavés abîmés par l'entreprise durant la phase chantier, des travaux de remise à niveau de certaines surfaces en pavés dues aux affaissements constatés à la fin du chantier à certains endroits, ainsi que des remises à niveau des surfaces autour des arbres qui se sont levées au fil du temps à cause des racines des arbres.*

2^e question du parti « Piraten »

Comment expliquer les nombreuses erreurs constatées sur le chantier – le bureau TR Engineering n'a-t-il pas assuré un contrôle suffisant, ou bien est-il possible qu'après tous les grands projets réalisés ces dernières années dans la commune de Remich, ce bureau soit aujourd'hui surchargé ?

Réponse

- *Du côté du maître d'ouvrage pas d'erreurs conséquentes ont été constatées.*
- *Les différents bureaux d'architecture / d'études chargés du suivi des divers lots du chantier étaient les suivants :*
 - *WW+ Architektur – Travaux de construction de l'avent, parasols et éléments brise-vent.*
 - *TR- Engineering - Travaux d'infrastructures, d'aménagement extérieur et de gros œuvre.*
 - *LuxAutec - Travaux techniques, d'électricité et de télécommunication.*
 - *Ernst + Partner – Travaux du jeu d'eau*
- *De quelles erreurs s'agit-il exactement ?*

3^e question du parti « Piraten »

Est-il exact que des fissures sont apparues dans les bâtiments voisins ? Et est-il vrai qu'aucune expertise préalable n'a été réalisée sur les immeubles adjacents avant le début des travaux ?

Antwort

- Bislang hat nur ein einziges Gebäude gemeldet, dass durch die Baustelle Risse entstanden sind. Die Analyse läuft derzeit.

4. Frage der Partei „Piraten“

Wie hoch sind nun die tatsächlichen Kosten für den Carport – belaufen sie sich tatsächlich auf 2,6 Millionen Euro?

Antwort

- Das Projekt zur Umgestaltung der Place Dr. F. Kons sieht keinen Carport vor. Das Projekt umfasst drei verschiedene Teile, nämlich den Bau eines Vordachs, um verschiedene Veranstaltungen wetterunabhängig durchführen zu können, die Einrichtung von Wasserspielen sowie die Installation von Sonnenschirmen und Windschutzvorrichtungen, um die Gastronomieterrassen entlang des Moselkais aufzuwerten.
- Die betreffenden Arbeiten sind das Ergebnis des 2018 abgehaltenen Workshops „Zesumme liewen. Zesumme beliewen. Réimech“, bei dem im Austausch mit den Bürgern von Remich die Aufwertung des öffentlichen Platzes Dr. F. Kons als eines der wichtigsten Projekte für die kommenden Jahre identifiziert wurde.
- Kosten für die Überdachung: ca. 650.000,00 € inkl. MwSt.

5. Frage der Partei „Piraten“

Wie hoch ist der genaue Betrag, der für die Brunnen vorgesehen ist – beläuft er sich tatsächlich auf 1,2 Millionen Euro?

Antwort

- Derzeit werden die Abrechnungen erstellt, sodass es zum jetzigen Zeitpunkt nicht möglich ist, die genauen Kosten der Arbeiten mitzuteilen.
- Vom Gemeinderat am 10.04.24 verabschiedeter Kostenvoranschlag: 1,0 Millionen € inkl. MwSt. (inkl. Honorare)
- Die Kosten für die Arbeiten am Wasserspiel belaufen sich auf 1,1 Millionen Euro inkl. MwSt. (nur Baukosten)

6. Frage der Partei „Piraten“

Warum wurden die konstruktiven Vorschläge der Opposition, wie beispielsweise die Überdachung der Terrassen mit Wasser- und Stromanschlüssen – die heute offenbar vergessen wurden – nicht rechtzeitig berücksichtigt?

Réponse

- À ce jour, un seul immeuble a déclaré avoir eu des fissures causées par le chantier en question. L'analyse de ces suppositions est en cours.

4^e question du parti « Piraten »

Quel est désormais le coût réel du carport – atteint-il effectivement 2,6 millions d'euros ?

Réponse

- Le projet du réaménagement de la Place Dr. F. Kons ne prévoit pas d'implantation de carport. Le projet présente trois volets différents, à savoir, la construction d'un auvent afin d'accueillir différents événements à l'abri des conditions météorologiques, l'aménagement de jeux d'eau, ainsi que l'implantation de parasols et d'éléments brise-vent pour une obtenir une revalorisation des terrasses gastronomiques le long du Quai de la Moselle.
- Les travaux en question résultent de l'organisation du workshop « Zesumme liewen. Zesumme beliewen. Réimech » tenu en 2018, durant lequel, en échange avec les citoyens de Remich, la revalorisation de la place publique Dr. F. Kons représentait un des projets importants à entamer dans les années à venir.
- Montant des travaux de l'auvent : ca 650.000,00 € TTC

5^e question du parti « Piraten »

Quel est le montant exact prévu pour les fontaines – s'élève-t-il réellement à 1,2 million d'euros ?

Réponse

- À ce jour, les factures de décompte sont en cours d'établissement et il n'est pas possible à l'heure actuelle de communiquer les montants exacts des travaux.
- Montant du devis voté par le conseil communal le 10.04.24 : 1,0 millions € TTC (honoraires inclus)
- Montant des travaux du jeu d'eaux s'élève à 1,1 million d'euros TTC. (uniquement les coûts de construction)

6^e question du parti « Piraten »

Pourquoi les propositions constructives de l'opposition, comme par exemple la couverture des terrasses avec raccordements en eau et électricité – qui semblent aujourd'hui avoir été oubliés – n'ont-elles pas été retenues à temps ?

Antwort

- Bei der Abstimmung des Gemeinderats über das oben genannte Projekt am 10. April 2024 wurden von der Opposition keine Vorschläge in Bezug auf Wasser- und Stromanschlüsse gemacht.
- Die Möglichkeit, die Terrassen mit Wasser und Strom zu versorgen, ist seit der Einweihung der Place Kons im Jahr 2004 durch den Zugang zu den Wasser- und Stromanschlüssen der betroffenen Gebäude gewährleistet.

7. Frage der Partei „Piraten“

Wo befinden sich derzeit die Bronzeskulpturen des ehemaligen Brunnens (die Wäschfraen, der Hund usw.)? Wurden sie wie der ehemalige Kiosk abgerissen oder wurden sie aufbewahrt, und wenn ja, wo werden sie gelagert?

Antwort

- Die Figuren befinden sich bei dem Unternehmen, das sich um die Restaurierung kümmert (Kunstgiesserei Plein aus Speicher – Deutschland). Nach Abschluss der Restaurierungsarbeiten und in Absprache mit der Künstlerin Manon Bertrand werden sie wieder auf dem öffentlichen Platz in die Wasserspiele integriert.

Anmerkung der Partei „Piraten“

P.S.: Gestatten Sie mir eine persönlichere Anmerkung: Am 26. September, meinem Geburtstag, hatte ich mehrfach darum gebeten, die Gemeinderatssitzung zu verschieben, was jedoch natürlich nicht für notwendig erachtet wurde. Es ist offensichtlich bequemer, wenn ich an bestimmten Diskussionen nicht teilnehme. Seltsamerweise wurde die Gemeinderatssitzung jedoch schon mehr als einmal verschoben, wenn der FC K spielt... Aber ich bin ja nur die Opposition.

Antwort

- Wir weisen Ihre Behauptung, dass die Gemeinderatssitzungen nach dem Kalender sportlicher oder anderer Veranstaltungen festgelegt worden seien, entschieden zurück.
- Die Planung der Sitzungen basiert ausschließlich auf objektiven Kriterien, insbesondere den Erfordernissen der zu behandelnden Angelegenheiten. Persönliche oder sportliche Erwägungen spielen dabei keine Rolle.
- Wir möchten betonen, dass solche Unterstellungen der Seriosität und Würde, die die Arbeit eines Gemeinderats auszeichnen sollten, nicht gerecht werden.

Réponse

- Lors du vote du conseil communal du projet susmentionné en date du 10 avril 2024, aucune propositions en rapport avec des raccordements en eau et électricité ont été faites par l'opposition.
- La possibilité d'alimenter les terrasses en eau et électricité est garantie depuis l'inauguration de la Place Kons en 2004 par l'accès des raccordements eau / électricité aux réseaux des immeubles concernés.

7^e question du parti « Piraten »

Où se trouvent actuellement les figures en bronze de l'ancienne fontaine (les Wäschfraen, le chien, etc.) ? Ont-elles été démolies comme l'ancien kiosque, ou bien ont-elles été conservées, et si oui, où sont-elles entreposées ?

Réponse

- Les figures se trouvent chez l'entreprise s'occupant de la remise en état de celles-ci (Kunstgiesserei Plein de Speicher - Allemagne). Après finalisation des travaux de restauration et en concertation avec l'artiste Manon Bertrand, elles seront réintégrées au sein de la place publique dans les jeux d'eau.

Remarque du parti « Piraten »

P.S: Permettez-moi une remarque plus personnelle : ce 26 septembre, jour qui est aussi mon anniversaire, j'avais à plusieurs reprises demandé à décaler la séance du conseil communal, mais cela n'a bien sûr pas été jugé nécessaire. Il est manifestement plus commode lorsque je ne participe pas à certaines discussions. Curieusement, lorsque le FC K joue, le conseil communal a pourtant déjà été reporté plus d'une fois... Mais je ne suis, il est vrai, que l'opposition.

Réponse

- Nous tenons à rejeter fermement votre affirmation selon laquelle les séances du conseil communal auraient été fixées en fonction du calendrier d'événements sportifs ou autres.
- La planification des séances repose exclusivement sur des critères objectifs, notamment les besoins liés aux affaires à traiter. Les considérations personnelles ou sportives n'y jouent aucun rôle.
- Nous nous permettons de souligner que de telles insinuations ne sont pas à la hauteur du sérieux et de la dignité qui doivent caractériser les travaux d'un conseil communal.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung des Gemeinderates

ANWESEND / PRÉSENT

Jacques SITZ Bürgermeister / Bourgmestre

Jean-Paul KIEFFER
Rita WALLERICH Schöffen / Échevins

Daniel FRÈRES
Danièle HENSGEN-LIBAR,
Jean-Marc HIERZIG
Tania MARTINS
Guy MATHAY Gemeinderäte / Conseillers
Jean-Pierre SCHENGEN
Luc THILLMANN
Jean-Paul WILTZ

21.11.
2025

Christine SCHMIT

Sekretärin
Secrétaire communale

ENTSCULDIGT / EXCUSÉ

/

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen. / Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

Stadtplanung

- Vorstellung des Projektes für ein Gebäude mit vielfältigen Nutzungsmöglichkeiten „Op der Millen“
- Genehmigung des definitiven Vorprojekts für den neuen Schulcampus Gewännchen (10 Ja-Stimmen, 1 Gegenstimme)

Verschiedenes

- Presentation des Projektes „Überregionaler Bewegungspark Perl“

Arbeiten

- Genehmigung von Kostenvoranschlägen
- Einrichtung einer Tempo-30-Zone in der Cité Buschland für einen Betrag von 100.000,00 €
 - Neugestaltung des Friedhofs und der Leichenkammer für einen Betrag von 36.759,89 €

Urbanisme

- Présentation du projet d'un bâtiment à usage mixte « Op der Millen »
- Approbation de l'avant-projet définitif du nouveau campus scolaire Gewännchen (10 voix pour, 1 voix contre)

Divers

- Présentation du projet « Parc à activités suprarégional de Perl »

Travaux

Approbation de devis

- Introduction d'une « zone 30 » dans la Cité Buschland pour un montant de 100.000,00 €
- Réaménagement du cimetière et de la morgue pour un montant de 36.759,89 €

- Zusätzliche Arbeiten bei der Installation der automatischen Bewässerungsanlage auf dem Fußballplatz „Op der Millen“ in Höhe von 20.000,00 €.

Genehmigung einer Abrechnung für das Projekt „Erneuerung des Belags des Tennisplatzes im Jeannot-Belling-Park“ mit einer tatsächlichen Ausgabe von 59.067,45 €. Die Gemeinde erhält einen Zuschuss des Sportministeriums in Höhe von 20.600 €.

- Travaux supplémentaires lors de la pose du système d'arrosage automatique sur le terrain de football « Op der Millen » pour un montant de 20.000,00 €

Approbation d'un décompte du projet « réfection du revêtement du terrain de tennis au parc Jeannot Belling » avec une dépense effective de 59.067,45 €. Un subside du Ministère des Sports à hauteur de 20.600 € sera versé à la commune.

QUESTIONS POLITIQUES

Politische Fragen

Anfrage der Partei „déi gréng“ vom 17. November 2025 zum Centre visit Remich und zum Aktionsplan zur Förderung des Weintourismus an der Mosel.

Question introduite par le parti politique « déi gréng » concernant le centre Visit Remich et le plan d'action de développement de l'œnotourisme Moselle en date du 17 novembre 2025

Am 28. Mai 2025 hat die luxemburgische Regierung einen Aktionsplan zur Entwicklung des Weintourismus an der luxemburgischen Mosel ins Leben gerufen. Das Centre visit Remich eignet sich perfekt für die Integration in dieses Projekt. Es ist für Verkostungen sowie für die Ausstellung und den Verkauf von Weinen und lokalen Produkten geeignet.

- Ist dies eine Idee, die der Schöffenrat weiterverfolgen möchte?
- Wenn nein, welche Pläne hat der Schöffenrat für das Centre visit Remich?

Le 28 mai 2025 le gouvernement luxembourgeois a lancé un plan d'action pour développer l'œnotourisme en Moselle luxembourgeoise.

Le Centre Visit Remich se prête parfaitement à être intégré dans ce projet. Il est adapté à la dégustation ainsi qu'à l'exposition et à la vente de vins et de produits locaux associés.

- *Est-ce une idée que le collège échevinal envisage de poursuivre ?*
- *Si non, quels sont les projets du collège échevinal concernant le Centre Visit Remich ?*

Der Bürgermeister beantwortet die Frage mündlich und erklärt, dass das Landwirtschaftsministerium und das Tourismusministerium 2016 Zuschüsse für den Bau des Centre visit Remich bewilligt haben.

Diese Zuschüsse sind an die Bereitstellung genau definierter Flächen im Erdgeschoss und im 1. Stock des Gebäudes gebunden, um dort folgende Aktivitäten auszuüben und aufrechtzuerhalten: Fremdenverkehrsbüro, Ausstellungen, Verkauf und Verkostung von Produkten aus der Region mit besonderem Schwerpunkt auf lokalen Produkten.

Darüber hinaus sollen die Besucher die Möglichkeit haben, kleine Speisen zu genießen und lokale Weine zu verkosten und zu kaufen.

Daher muss jedes Projekt, das in diesem Gebäude durchgeführt wird, zuvor mit den beiden Ministerien abgestimmt und von diesen genehmigt werden.

Nach Ansicht des Schöffensrats bietet dieser Ort ein ideales Potenzial für die Entwicklung des Weintourismus. Wie Sie wissen, wird diese Aktivität vom Ministerium für Tourismus unterstützt und gefördert, und es liegt in unserem Interesse, Initiativen in dieser Richtung vorzuschlagen.

Darüber hinaus ist die Stadt Remich als Tourismusstadt Mitglied aller regionalen Verbände, die sich für die Förderung des Tourismus und damit auch des Weintourismus einsetzen.

Monsieur le Bourgmestre répond oralement à la question en expliquant qu'en 2016, le Ministère de l'Agriculture et le Ministère du Tourisme ont alloué des subsides pour la construction du Centre Visit Remich.

Ces subventions sont liées à la mise à disposition de surfaces précisément définies au rez-de-chaussée et au 1^{er} étage du bâtiment afin d'y exercer et d'y maintenir les activités suivantes : office de tourisme, expositions, vente et dégustation de produits de la région avec un accent particulier sur les produits locaux.

De plus, les visiteurs doivent pouvoir profiter d'une petite restauration et avoir la possibilité de déguster et d'acheter des vins locaux.

Ainsi, tout projet mené dans ce bâtiment fait l'objet d'une consultation et d'un accord préalable des deux ministères.

Selon le collège échevinal, ce lieu possède un potentiel idéal pour permettre un développement de l'œnotourisme. Comme vous le savez, cette activité est soutenue et encouragée par le Ministère du Tourisme, et il est dans notre intérêt de proposer des initiatives allant dans ce sens.

De plus, en tant que ville touristique, la Ville de Remich est membre de l'ensemble des associations régionales œuvrant à la promotion du tourisme, et donc également de l'œnotourisme.

AUS DER GEM- ENG

AVISEN & INFOEN

*Alles ronderëm
d'Liewen an der
Gemeng – Wichteg
Infoen an News!*

Digitalisierung der Daten betreffend den Friedhof

DIGITALISATION DES DONNÉES
DU CIMETIÈRE

AUFRUF ZU IHRER MITHILFE

In Anwendung des geänderten Gesetzes vom 1. August 1972 zur Regelung der Bestattung und Einäscherung von Leichen, der großherzoglichen Verordnung vom 21. Juni 1978 über die Verstreuung von Asche, der kommunalen Verordnung über den Friedhof der Stadt Remich und im Rahmen der Digitalisierung der Daten zu diesem Friedhof wird JEDE NATÜRLICHE ODER JURISTISCHE PERSON, die eine Einzel-, Gemeinschafts- oder Familiengrabstätte im Freiland, in einer Gruft oder in einer Urnenhalle besitzt, unabhängig von deren Laufzeit, gebeten, morgens zwischen 08:00 und 11:30 Uhr die Gemeindeverwaltung zu kontaktieren.

KONTAKT / CONTACT

M. Yves GILBERT-GORGES
(morgens / les matins 08:00-11:30)
T. (+352) 23 69 2 - 212
yves.gorges@remich.lu



APPEL À VOTRE AIDE

En application de la loi modifiée du 1^{er} août 1972 portant sur la réglementation de l'inhumation et de l'incinération des dépouilles mortelles, du règlement grand-ducal du 21 juin 1978 relatif à la dispersion des cendres, du règlement communal relatif au cimetière de la Ville de Remich et dans le cadre de la digitalisation des données portant sur ce cimetière, TOUTE PERSONNE, PHYSIQUE OU MORALE, liée par une concession funéraire individuelle, collective ou familiale en pleine terre, caveau ou cavurne, quelle que soit sa durée, est invitée à contacter la Ville de Remich les matins entre 08h00 et 11h30.



2026

Sproochcoursen

COURS DE LANGUES
LANGUAGE COURSES

An Zesummenaarbecht mam Maacher Lycée organiséiert den Office social franséisch Sproochcoursen zu Réimech. D'Plaze si limitéiert. Reduktiouns bongen, déi vun de verschiddenen Administratiounen a soziale Servicer (ADEM, ONA, ONIS, Sozialamt, ...) verdeelt ginn, kënnen fir dës Course benotzt ginn.

En collaboration avec le Maacher Lycée l'Office social organise des cours de français à Remich. Le nombre de places est limité. Les bons de réduction distribués par diverses administrations ou services sociaux (ADEM, ONA, ONIS, offices sociaux, ...) peuvent être utilisés pour ces cours.

The Office Social Commun de Remich (OSCR) is organizing courses in French in collaboration with the Maacher Lycée. Places are limited. Vouchers distributed by different administrations or social services (ADEM, ONA, ONIS, social offices, ...) can be used for these courses.

Sprooch / Langue / Language	Level / Niveau	ID Cours / Cours / Course	Datumer / Dates	Deeg / Jours / Days	Schedule / Horaire
F	A.1.2.	LA-FR-27	03.03.2026-09.07.2026	Dë & Do / Ma & Je / Tu & Th	08:30-10:30
F	A.2.2.	LA-FR-28	03.03.2026-09.07.2026	Dë & Do / Ma & Je / Tu & Th	10:30-12:30

 Umeldeschluss / Date limite d'inscription / Deadline for registration: 15.02.2026

Umeldeformulaire / Formulaire pré-imprimé / Registration form: www.oscr.lu

 Veräinshaus
5, Montée de l'Église
L-5530 Remich

€ 168 €
D'Fraisen vum Cours ginn eréischt nom Zouschécke vun der Rechnung bezuelt a mussen bis spëtstens 15 Deeg no Ufank vum Cours iwwerwise sinn. Les frais d'inscription sont payables uniquement après réception de la facture, mais au plus tard 15 jours après le début des cours. Registration fees are payable only upon receipt of the invoice, but at the latest 15 days after the start of the course.

ONLINE UMELLUNG (LUXTRUST ZERTIFIKAT NÉIDEG) / INSCRIPTION EN LIGNE (CERTIFICAT LUX-TRUST REQUIS) / ONLINE REGISTRATION (LUXTRUST CERTIFICATE REQUIRED):



MISSIONEN / MISSIONS OSCR

- Informatiounen iwwer Är Rechter a Flichten
Informations sur vos droits et devoirs / Information on your rights and obligations
- Berodung iwwer verschidde Servicer / Orientation vers des services adaptés / Guidance to the right support services
- Begleedung fir Är Demarchen / Accompagnement dans vos démarches / Support for your administrative formalities

KONTAKT / CONTACT

Office social commun Remich (OSCR)

 16-18, rue de Macher
L-5550 Remich

T. 26 66 00 37
info@oscr.lu
oscr.lu



OFFICE SOCIAL
COMMUN DE
REMIC

Éierung fir sportlech & kulturell Leeschtungen 2025

OVATION POUR MÉRITE SPORTIF & CULTUREL 2025

Si Dir zu Réimech ugemellt an hutt 2025 e besonnesche sportlechen oder kulturellen Erfolleg gefeiert, da mellst Iech bei eis bis spëttstens den 31.01.2026.

Vous habitez à Remich et votre année 2025 était marquée par une réussite sportive ou un exploit culturel ? N'hésitez pas à nous envoyer votre candidature jusqu'au 31 janvier 2026 au plus tard.

Kritären fir verdéngschtvoll Sportler:

Critères pour sportifs méritants :

1

EENZELSPORTAARTEN À TITRE INDIVIDUEL

- Déi 3 éischt vum offiziellen nationale Championnat „seniors“ / Les 3 premiers du championnat national officiel « seniors »
- Déi 3 éischt vum offiziellen nationale Championnat „jeunes“ / Les 3 premiers du championnat national officiel « jeunes »

2

EQUIPPESPORTAARTEN AU NIVEAU D'ÉQUIPE

- Déi 3 éischt vum offiziellen nationale Championnat „seniors“ / Les 3 premières équipes du championnat national officiel « seniors »
- Déi 3 éischt vum offiziellen nationale Championnat „jeunes“ / Les 3 premières équipes du championnat national officiel « jeunes »
- D'Finaliste vun der „Coupe de Luxembourg“ / Les finalistes de la coupe de Luxembourg



Umeldung fir sportlech oder kulturell Leeschtungen mat folgenden Informatiounen / Les candidatures pour le secteur sportif ou culturel doivent contenir les informations suivantes :

- Numm/Virnumm vun all Persoun / Nom/prénom de chaque personne
- Sportaart (individuell / Ekip) / Kulturelle Beräich : offiziellen Zertifikat vun der jeeweileger Federatioun mat de Resultater / Beleg fir déi kulturell Aktivitéit / Discipline (individuel / par équipe) / secteur culturel : diplôme, certificat ou document officiel établi par la fédération respective / preuve de l'activité culturelle
- Sportler: fir d'Plazen 2 an 3 mussen min. 8 Participanten an de Championnater deelhuefen (gëllt fir Ekippen an Eenzelsportler) / Pour les sportifs : ne sont considérés pour les places 2 et 3 que les championnats avec au moins 8 participants (championnats individuels ou par équipes)
- fir de Kritär 3, muss eng schrëftlech Argumentatioun agereecht ginn / Prière de joindre un argumentaire pour le critère 3

3

ALL RÉIMECHER CLUB KANN ZOUSÄTZLECH MAX. 2 PERSONEN NOMINÉIEREN, DÉI E PRÄIS FIR HIR EXTRA LEESCHTUNG SOLLE KRÉIEN PROPOSITION SUPPLÉMENTAIRE PAR CLUB DE MAX. DEUX PERSONNES MÉRITANTES

Den Dossier muss vun der Stad Réimech approvüert ginn. / Les propositions doivent être approuvées par la Ville de Remich.

KONTAKT / CONTACT

Ville de Remich
c/o Service City Marketing
B.P. 9 | L-5501 Remich
mato@remich.lu

RÉIMECH AN ZUELEN

REMICH EN NOMBRES

*Stand / Situation 25.11.2025

Anzahl der Einwohner Nombre d'habitants

2021	2023
3.826	4.078
2022	2024
3.994	4.151
	2025

4.172



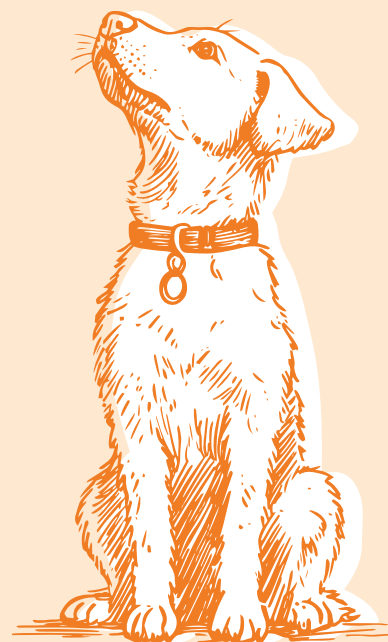
Anzahl an Hunden Nombre de chiens

2023
213

2024
193

2025

186



Nationalitäten Nationalités

2023
86

2024
89

2025

95

Anzahl der Haushalte Nombre de ménages

2023
1.740

2024
1.752

2025
1.774

Fläche
Aire

5,29
km²

afghane
australienne
azerbaïdjanaise
bhoutanaise
congolaise
cypriote
équatorienne
estonienne
gambienne
géorgienne
ghanéenne
guinéenne
jordanienne
kirghize
libanaise
malgache
népalaise
nord-coréenne
norvégienne
ouzbèke
pakistanaise
pays imprécis
péruvienne
slovène

1

argentine
comorienne
égyptienne
guinée-bissau
irakienne
iranienne
lettonne
macédonienne
mexicaine
philippine
suisse
tanzanienne

2

algérienne
dominicaine
nigériane
tchèque

3

autrichienne
canadienne
islandaise
moldove

4

albanaise
kenyane
suédoise

6

américaine
burkinabée
chilienne
mauricienne

7

finlandaise
togolaise

8

érythréenne
irlandaise

9

danoise

10

hongroise
monténégrine
turque

12

kosovare
tunisienne

13

camerounaise

15

indienne

16

russe

17

cap-verdienne

18

britannique

20

marocaine

21

ukrainienne

23

néerlandaise

24

brésilienne

26

bosnienne

29

serbe

32

syrienne

34

polonaise

39

espagnole

48

roumaine

55

chinoise

58

belge

66

italienne

95

allemande

148

française

217

portugaise

617

luxembourgeoise

2.265

Altersgruppe Tranche d'âge	Weiblich Féminin	Männlich Masculin
00-05	91	104
05-10	106	88
10-15	94	108
15-20	98	88
20-25	96	109
25-30	132	135
30-35	161	153
35-40	144	161
40-45	131	149
45-50	129	139
50-55	128	124
55-60	142	136
60-65	138	136
65-70	130	121
70-75	118	109
75-80	97	87
80-85	65	56
85-90	69	44
90-95	30	11
95+	12	3
Total	2111	2061



Wichtig Infoen

> Erneuerung

RÉAMÉNAGEMENT CITÉ BUSCHLAND

- Warten auf die Angebotsauswertung durch das Planungsbüro, um die Ausschreibung der Tiefbauarbeiten zu starten. Baubeginn vorläufig für Februar 2026 geplant.
En attente du dossier d'évaluation des offres du bureau d'études pour lancer l'adjudication des travaux de génie civil. Début du chantier prévu provisoirement pour février 2026.



> Zone 30

- Kostenvoranschlag für die Arbeiten, über den der Gemeinderat am 21.11.25 abgestimmt hat. Markierungsarbeiten und Anbringung der vertikalen Beschilderung im Dezember 2025.
Devis des travaux soumis au vote du conseil communal le 21.11.25. Travaux de marquage et de mise en place de signalisation verticale réalisés durant le mois de décembre 2025.

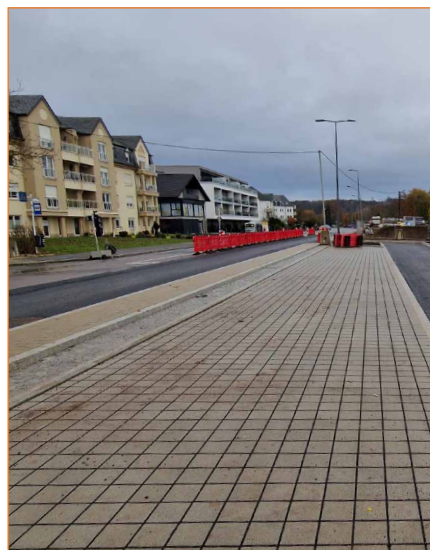
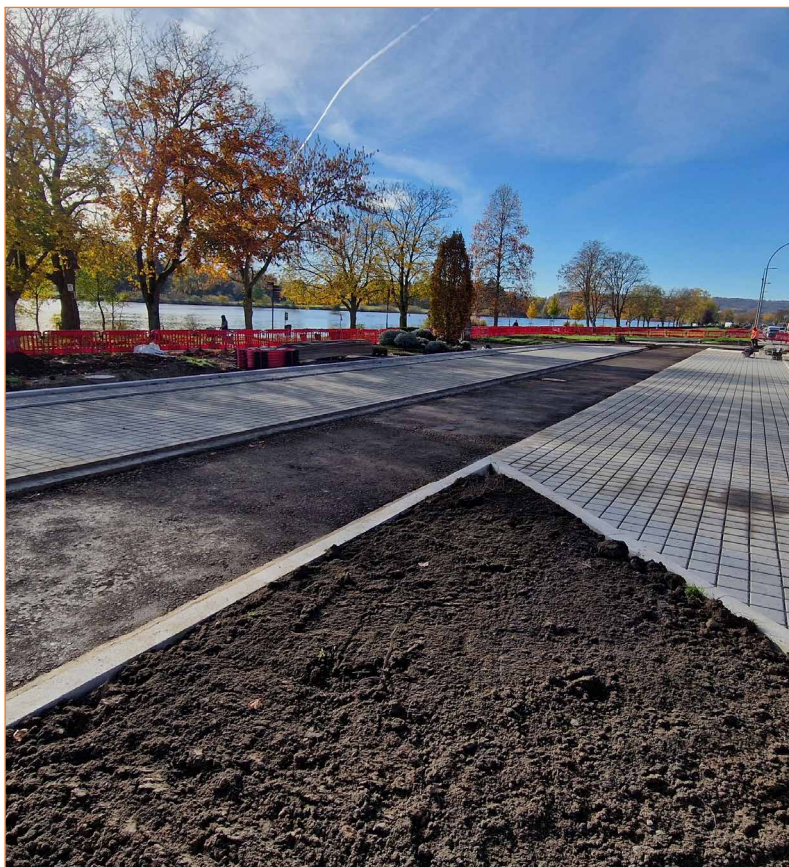
INFORMIEREN SIE SICH
ÜBER DIE GROSSEN
PROJEKTE IN REMICH!
INFORMEZ-VOUS SUR
LES GRANDS PROJETS
À REMICH !



Erneuerung der N10 & Esplanade

RÉAMÉNAGEMENT DE LA N10 & ESPLANADE

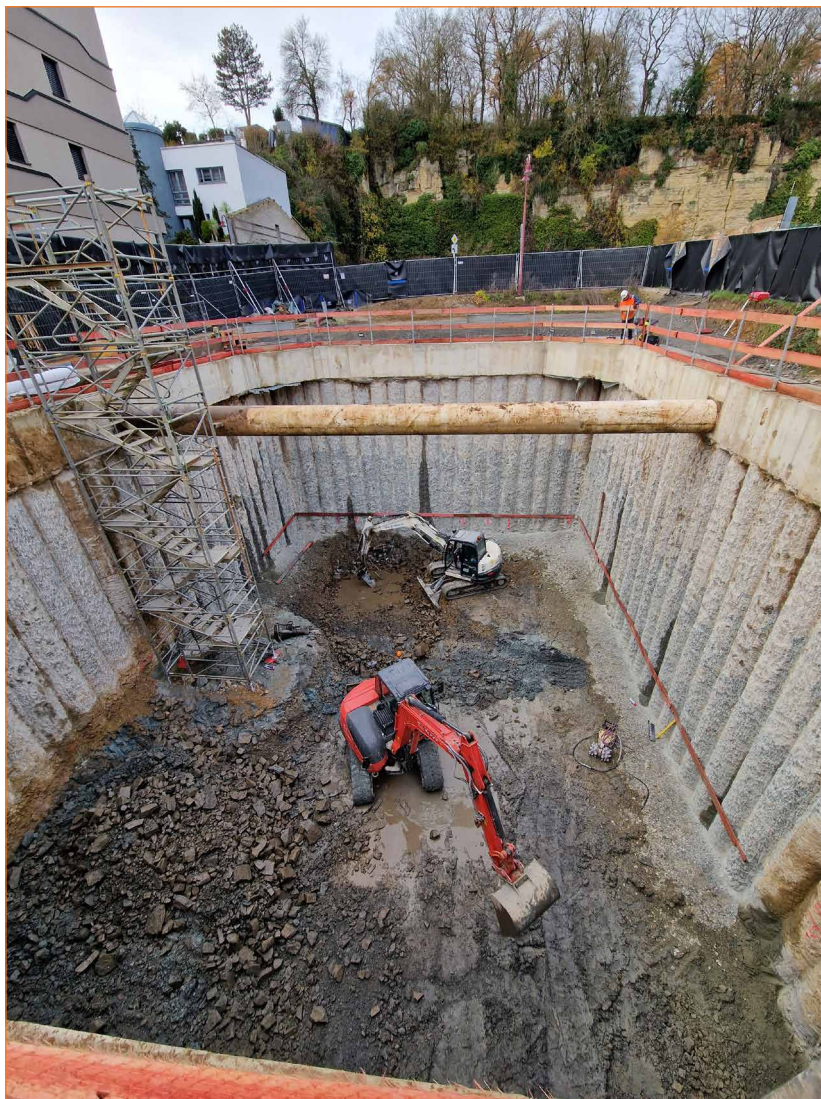
- Infrastrukturarbeiten im Bürgersteig entlang der Wohngebäude zwischen Rue Wueswee & Rue Maatebiërg – voraussichtliche Fertigstellung bis Januar 2026 / *Travaux d'infrastructure dans le trottoir le long des immeubles entre la rue Wueswee & la rue Maatebiërg – achèvement des travaux prévisiblement début janvier 2026*
- Infrastrukturarbeiten und Radweg mit Parkstreifen und Straßenbau zwischen der Rue Maatebiërg und den Caves St. Martin – Beginn bis Ende 2026 *Travaux d'infrastructures et piste cyclable avec bande de stationnement et voirie entre la rue Maatebiërg et les Caves St. Martin – début jusqu'à fin 2026*



Pumpstation „Wueswee“

STATION DE POMPAGE „WUESWEE“

- Erdarbeiten im November 2025 abgeschlossen, Betonarbeiten für Fundamentplatte und andere Bauteile im Dezember 2025
Travaux de terrassement finalisés en novembre 2025, travaux de bétonnage du radier et d'autres ouvrages en décembre 2025



Gemeindehaus

HÔTEL DE VILLE

- Archäologische Arbeiten – abgeschlossen
Travaux archéologiques – clôturés.
- Entfernung des Mobiliars – abgeschlossen
Travaux d'enlèvement du mobilier – terminés.
- Innenabbrucharbeiten – Dezember 2025 bis Januar 2026 / *Travaux de démolition intérieure – décembre 2025 à janvier 2026.*
- Ausschreibung für den Rohbau in Vorbereitung – Baubeginn Mitte 2026
Soumission en préparation pour lot « gros-œuvre » - Travaux début à mi 2026.

Neuer Schulcampus

NOUVEAU CAMPUS SCOLAIRE «GEWÄNNCHEN»

- Der Antrag für den Sonderbebauungsplan (PAP) wurde vom Gemeinderat verabschiedet und dem Innenministerium zur ministeriellen Genehmigung vorgelegt / *Le dossier du plan d'aménagement particulier (PAP) a été voté par le conseil communal et envoyé au Ministère des Affaires intérieures pour approbation ministérielle.*
- Der Antrag für den endgültigen Vorentwurf (APD) wurde dem Gemeinderat am 21.11.25 zur Abstimmung vorgelegt. / *Le dossier de l'avant-projet définitif (APD) a été soumis au vote du conseil communal le 21.11.25.*
- Vorbereitung der Elektroarbeiten mit Verlegung des bestehenden Umspannwerks in Zusammenarbeit mit CREOS. / *Préparation des travaux d'électricité avec déplacement du poste de transformation existant, en collaboration avec CREOS*



Samschdeg, 24. Januar 2026

Gala-Concert

als Ofschloss vun eisem 150. Anniversaire

Direktioun: Alain FIL

**Uropféierung
"Burning Strawman"
vum Georges Sadeler**

**Eng Kompositioun zu Éiere
vum Stréimännchen**

**um 20 Auer
am Centre Sportif
um Gewännchen
zu Réimech**

Den Entrée ass fräi



THE RACE OF LIFE

ART BY BERNY BRAUN



Exposition

**24.01 – 01.02
2026**

10.00 – 17:00

Centre visit Remich
2, route du Vin, Remich

Organisée par



Sous le haut patronage de





Deutsch-Luxemburgisches
SCHENGEN-LYZEUM

Erlebe den Unterschied
Vis la différence

Entdecke deine Talente
Découvre tes talents

Bereit für Zukunft!
Prêt pour l'avenir!

Samstag

24. Januar 2026

9:00 - 12:30 Uhr

Journée Portes Ouvertes
www.schengenlyzeum.eu

+ Informationswochenend für Eltern von Kindern am Cycle 3.2
Donneschten de 15. Januar 2026 um 18:00

Umeldung





31. Jan.

ab 19:00 Auer

Sport- a Kulturzenter zu Bous

Scampi 24€
mat Räis

oder

Assiette URB 21€
kaalen Plat

oder

Kannermenu 20€
Boulette mat Räis

Reservatiounen bis 24. Jan.

per WhatsApp oder Telefon
Frédéric FEIJO : 691 645 378

www.urb.lu

Org. Union Réimech/Bous



APACH • PERL • SCHENGEN ³

FESTIVAL

SAVE THE DATE

9 MAY 2026

Food • Drinks • Music • More



*i*³

DEUTSCHLAND • FRANCE • LÉTZEBURG

www.ihochdrei.com



IHR KOSTENLOSER ZUGANG ZUM WISSEN

Jetzt in wenigen Schritten online
einschreiben: Entdecken Sie Bücher, Filme,
Musik und vieles mehr.

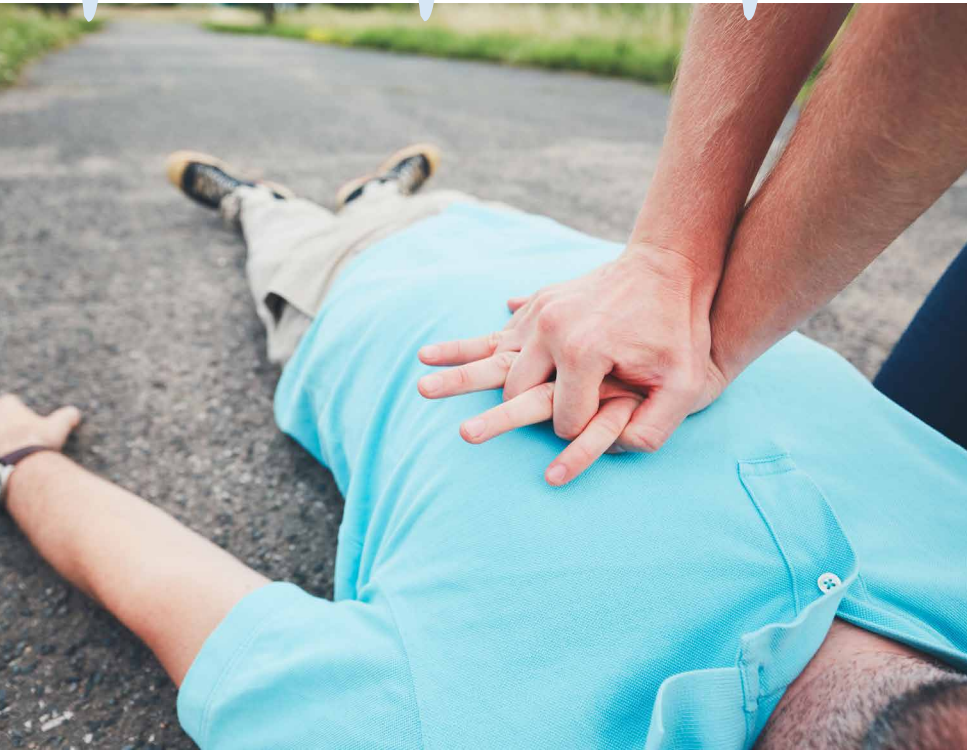


Bibliothèque nationale
du Luxembourg

BEYOND
BOOKS



stayingalive.lu



Au Luxembourg, 500 personnes meurent chaque année des suites d'un arrêt cardiaque.

Bien que dans 70% des cas, des personnes soient témoins de la scène, on ne relève actuellement qu'un taux de survie de 9,8%. En effet, en cas d'arrêt cardio-respiratoire, chaque minute sans massage cardiaque réduit les probabilités de survie de 10%. Seule une prise en charge précoce permet de sauver les victimes.

Afin d'améliorer la prise en charge des victimes d'un arrêt cardiaque, le Corps grand-ducal d'incendie et de secours lance l'application Staying Alive LU.

Cette application s'inscrit dans la stratégie nationale de résilience. La résilience nous concerne tous, de l'État aux communes en passant par chaque citoyen.

In Luxemburg sterben jedes Jahr 500 Menschen an den Folgen eines Herzstillstands.

Obwohl in 70 % der Fälle Zeugen anwesend sind, liegt die Überlebensrate derzeit nur bei 9,8 %. Denn bei einem Herz-Kreislauf-Stillstand sinkt die Überlebenschance mit jeder Minute ohne Herzmassage um 10 %.

Nur eine frühzeitige Versorgung kann die Opfer retten. Um die Versorgung von Herzstillstandopfern zu verbessern, hat der Großherzogliche Feuerwehr- und Rettungsdienst die App Staying Alive LU ins Leben gerufen.

Diese App ist Teil der nationalen Resilienzstrategie. Resilienz betrifft uns alle, vom Staat über die Gemeinden bis hin zu jedem einzelnen Bürger. Staying Alive LU ist eine mobile App für die breite Öffentlichkeit, die technisch in den Arbeitsablauf des CSU-112-Operators integriert ist. Sie ermöglicht es, einen Nutzer – den Cardiac First Responder – zu mobilisieren, damit dieser bei einem Herzstillstand in der Nähe eingreifen kann und so dazu beiträgt, die Zeit bis zum Eintreffen der Rettungskräfte zu verkürzen.

Das Hauptziel dieses Dienstes ist es, die Rettungskette zu stärken und die Zeit bis zur präklinischen Versorgung bei Herzstillständen zu verkürzen.

Staying Alive LU est une application mobile destinée au grand public, intégrée techniquement dans le workflow de l'opérateur du CSU-112. Elle permet de mobiliser un utilisateur - le Cardiac First Responder -, afin qu'il puisse intervenir lors d'un arrêt cardiaque survenu à proximité, contribuant ainsi à réduire le temps d'intervention jusqu'à l'arrivée des secours. L'objectif principal de ce service est de renforcer la chaîne de survie et de réduire les délais de prise en charge préhospitalière des arrêts cardiaques.

Die App bietet jedem Bürger die Möglichkeit, auf drei Ebenen einen Beitrag zu leisten:

- Der ausgebildete Cardiac First Responder leistet dem Opfer Erste Hilfe. Als ausgebildeter Cardiac First Responder werden Sie ebenfalls alarmiert, wenn in Ihrer Nähe ein Herzstillstand auftritt. Die App führt Sie direkt zum Opfer, damit Sie Erste Hilfe leisten können, bis der Rettungsdienst des CGDIS eintrifft.
- Der nicht ausgebildete Cardiac First Responder ist dafür zuständig, im Alarmfall einen automatisierten externen Defibrillator (AED) zu holen. Als nicht ausgebildeter Cardiac First Responder können Sie zusätzlich zu den Funktionen des Mitwirkenden einen Alarm erhalten, wenn in Ihrer Umgebung ein Herzstillstand auftritt. Unter Anleitung der App besteht Ihre Aufgabe dann darin, den nächstgelegenen automatisierten externen Defibrillator (AED) zu holen und zum Ort des Vorfalls zu bringen, um die Ersthelfer zu unterstützen.
- Der Mitwirkende, der die Kartierung der verfügbaren AEDs weiter verbessert.

Als Mitwirkender können Sie Defibrillatoren (AED) in Ihrer Nähe hinzufügen, ändern oder bestätigen. Diese Informationen müssen regelmäßig aktualisiert werden, um sicherzustellen, dass die Defibrillatoren jederzeit funktionsfähig und zugänglich sind.

Wenn ein Cardiac First Responder alarmiert wird, kann er so schnell einen funktionsfähigen AED finden und die Chancen auf eine Rettung maximieren.

Sie ermöglicht es, einen Nutzer – den Cardiac First Responder – zu mobilisieren, damit er bei einem Herzstillstand in der Nähe eingreifen kann und so dazu beiträgt, die Zeit bis zum Eintreffen der Rettungskräfte zu verkürzen. Das Hauptziel dieses Dienstes ist es, die Überlebenskette zu stärken und die Zeit bis zur präklinischen Versorgung bei Herzstillständen zu verkürzen.

L'application offre à chaque citoyen la possibilité de contribuer à trois niveaux :

- *Le Cardiac First Responder formé prodiguant les gestes de premiers secours à la victime. En tant que Cardiac First Responder formé, vous serez également alerté lors d'un arrêt cardiaque à proximité. L'application vous guidera directement vers la victime afin que vous puissiez lui prodiguer les gestes de premiers secours jusqu'à l'arrivée des secours du CGDIS.*
- *Le Cardiac First Responder non formé est en charge d'aller chercher un défibrillateur automatisé externe (DAE) en cas d'alerte. En tant que Cardiac First Responder non formé, vous pouvez, En plus des fonctions du Contributeur, recevoir une alerte en cas d'arrêt cardiaque survenant dans votre périmètre. Guidé par l'application, votre mission consiste alors à récupérer le défibrillateur automatisé externe (DAE) le plus proche et à l'apporter sur les lieux de l'incident, afin d'assister les premiers intervenants.*
- *Le Contributeur qui permet d'enrichir la cartographie des DAE disponibles.*

En tant que Contributeur, vous pouvez ajouter, modifier ou valider les défibrillateurs (DAE) situés à proximité de vous. Ces informations doivent être régulièrement mises à jour afin de garantir que les défibrillateurs soient fonctionnels et accessibles à tout moment.

Ainsi, lorsqu'un Cardiac First Responder est mobilisé, il peut rapidement localiser un DAE opérationnel et maximiser les chances de sauver une vie.

„JEDE MINUTE
OHNE HERZMASSAGE
VERRINGERT DIE
ÜBERLEBENSCHANCE
UM 10%“

« CHAQUE MINUTE SANS
MASSAGE CARDIAQUE RÉDUIT LES
PROBABILITÉS DE SURVIE DE 10% »

Wie funktioniert der Warndienst?

1. Meldung an die 112

Wenn ein Herzstillstand unter der Notrufnummer 112 gemeldet wird, alarmiert der Telefonist sofort die Rettungskräfte des CGDIS. Gleichzeitig sendet er über eine in seinen Arbeitsplatz integrierte Software einen Alarm an die Cardiac First Responders, die sich in der Nähe des Einsatzortes befinden.

2. Mobilisierung der Cardiac First Responders

Die Cardiac First Responders erhalten die Benachrichtigung über ihre App und können sich freiwillig zum Einsatz melden. Je nach Ausbildungsstand werden sie entweder zum Opfer geschickt, um Erste Hilfe zu leisten, oder zum nächsten AED geleitet, um diesen zum Einsatzort zu bringen. Während des gesamten Einsatzes können die Freiwilligen direkt mit einem Mitarbeiter der Notrufnummer 112 kommunizieren, der sie aus der Ferne unterstützt und begleitet.

3. Erfahrungsaustausch

Nach dem Einsatz werden die Teilnehmer von den Teams des CGDIS erneut kontaktiert, um ihre Erfahrungen auszutauschen und gegebenenfalls eine Nachbetreuung zu erhalten.

Diese Anwendung ist somit ein wichtiges Instrument, um die Überlebenschancen bei einem Herzstillstand zu verbessern.



Comment fonctionne l'alerte ?

1. Signalement au 112

Lorsqu'un arrêt cardiaque est signalé au numéro d'urgence 112, l'opérateur déclenche immédiatement les équipes de secours du CGDIS. Parallèlement, il envoie une alerte via un logiciel intégré à son poste de travail aux Cardiac First Responders se trouvant à proximité du lieu de l'incident.

2. Mobilisation des Cardiac First Responders

Les Cardiac First Responders reçoivent la notification sur leur application et peuvent se porter volontaires pour intervenir. Selon leur niveau de formation, ils sont soit orientés vers la victime pour effectuer les gestes de premiers secours, soit dirigés vers le DAE le plus proche pour le rapporter sur les lieux. Pendant toute l'intervention, les bénévoles peuvent communiquer directement avec un opérateur du 112, qui leur apporte un soutien et un accompagnement à distance.

3. Retour d'expérience

À l'issue de l'intervention, les participants sont recontactés par les équipes du CGDIS afin de partager leur retour d'expérience et, si nécessaire, bénéficier d'un suivi.

Cette application constitue ainsi un outil essentiel pour améliorer les chances de survie lors d'un arrêt cardiaque.

STAYING ALIVE LU
HERUNTERLADEN
TÉLÉCHARGEZ
STAYING ALIVE LU



KONTAKT / CONTACT

T. (+352) 49771 2044
stayingalive@cgdis.lu
www.cgdis.lu
www.112.lu
stayingalive.lu



STAYING ALIVE LU
CHAQUE SECONDE COMPTE.



Source / Quelle : CGDIS

WIR KÖNNEN ALLE EIN LEBEN RETTEN. JEDE SEKUNDE ZÄHLT.



LADEN SIE DIE APP **STAYING ALIVE LU** HERUNTER.

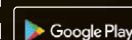


Kommt es in Ihrer
Gegend zu einem
Herzstillstand:

1. Werden Sie alarmiert
2. Greifen Sie ein
3. Retten Sie ein Leben



Laden Sie
die App
herunter





Wärmepumpe

POMPE À CHALEUR

Vereinigen Sie Komfort und erneuerbare Energien

Die Wärmepumpentechnologie ist eine moderne und energieeffiziente Heiztechnik: sie gewinnt Energie aus Luft, Erde oder Wasser und wandelt sie in Wärme für Ihr Zuhause um. Dadurch lassen sich Heizkosten senken und CO₂-Emissionen nachhaltig reduzieren.

Oft kursieren **Vorurteile**:

Wärmepumpen seien

- nur in Kombination mit einer Fußbodenheizung geeignet,
- ineffizient bei Kälte,
- schlichtweg teuer.

Die **Realität** sieht jedoch anders aus:

Wärmepumpen

- arbeiten auch bei niedrigen Außentemperaturen zuverlässig,
- eignen sich auch für bestehende Gebäude,
- bieten einen hohen Komfort
- und benötigen wenig Wartung.

Alliez confort et énergie durable

La pompe à chaleur est une technologie de chauffage moderne et performante. Elle capte l'énergie de l'air, du sol ou de l'eau et la transforme en chaleur pour votre logement. Résultat : une baisse des factures et une réduction durable des émissions de CO₂.

De nombreux préjugés circulent :

Les pompes à chaleur sont

- réservées uniquement aux planchers chauffants,
- inefficaces en hiver,
- trop chères.

„FÜR DEN EINSTIEG LOHNT SICH DIE KOSTENLOSE UND UNABHÄNGIGE GRUNDBERATUNG VON KLIMA-AGENCE.“

« POUR BIEN DÉMARRER,
PROFITEZ DU CONSEIL
GRATUIT ET INDÉPENDANT
DE KLIMA-AGENCE. »

La réalité est bien différente :

Les pompes à chaleur

- fonctionnent de manière fiable même par basses températures,
- conviennent aussi aux bâtiments existants,
- offrent un grand confort
- et nécessitent peu d'entretien.

Le passage à la pompe à chaleur devient encore plus intéressant grâce aux avantages financiers : aides étatiques, communales et ceux des fournisseurs d'énergie.

Pour bien démarrer, profitez du conseil gratuit et indépendant de Klima-Agence.

Des outils pratiques sont également à votre disposition :

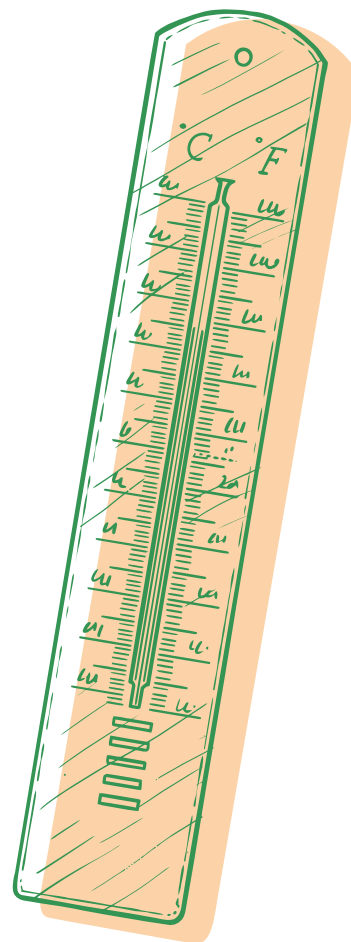
- la check-list pompe à chaleur pour les particuliers, qui résume clairement tous les points essentiels de la planification à l'exploitation et aide à préparer et réussir votre projet : klima-agence.lu/installation-pac
- le simulateur des aides, pour simuler les montants disponibles (aides étatiques Klimabonus, subventions communales ou programmes des fournisseurs d'énergie) : aides.klima-agence.lu

Attraktiv wird der Umstieg auch durch finanzielle Vorteile, dank der staatlichen und kommunalen Beihilfen sowie der Zuschüsse der Energieversorger.

Für den Einstieg lohnt sich die kostenlose und unabhängige Grundberatung von Klima-Agence.

Zusätzlich stehen **praktische Tools** zur Verfügung:

- Die Checkliste „Wärmepumpen in Wohngebäuden“ für Privatpersonen fasst übersichtlich alle wichtigen Punkte von Planung bis Betrieb zusammen und hilft dabei, das Projekt gut vorzubereiten und erfolgreich umzusetzen: klima-agence.lu/de/installation-waermepumpe
- Mit dem Beihilfensimulator können Sie die verfügbaren Förderbeträge (staatliche Klimabonus-Beihilfen, kommunale Förderungen oder Zuschüsse der Energieversorger) simulieren: beihilfen.klima-agence.lu



Strom teilen – All-in-one

VOTRE PROJET DE PARTAGE D'ÉLECTRICITÉ TOUT-EN-UN

Die Klima-Agentur bietet in Zusammenarbeit mit der Gemeinde unabhängige und kostenlose Beratung für Privatpersonen und begleitet alle Akteure auf dem Weg zum Klimaschutz und zur Energiewende: Privatpersonen, Gewerbetreibende, Gemeinden, staatliche Akteure. In diesem Rahmen wurden drei Informationsabende mit Workshops im Miselerland organisiert, am 30.09. in Grevenmacher, am 01.10. in Flaxweiler und am 02.10. in Remich, mit dem Ziel, über die gemeinsame Nutzung von Strom aus erneuerbaren Energien zu informieren und die Einrichtung von Strom-Sharing-Gruppen zu fördern. Verschiedene Aspekte des Themas wie Elektromobilität, erneuerbare Energieerzeugung, energetische Sanierung, nachhaltiges Bauen, nachhaltige Heizlösungen, finanzielle Förderungen sowie Energieeinsparungen im Alltag wurden behandelt. Der individuelle Eigenverbrauch und die Stromverteilung sowie ein Überblick über verschiedene konkrete Fälle wurden erläutert. Nach einer Vorschau auf die Workshops zur Gründung von Sharing-Gruppen konnte sich das Publikum für die Teilnahme anmelden. Es wurden detaillierte Erläuterungen gegeben, gefolgt von einer praktischen Demonstration der verfügbaren Tools: Klima-Agence-Vereinbarungen, myCreos, LENEDA und Weshareenergy.

La Klima-Agence donne des conseils indépendants et gratuits pour les particuliers en partenariat avec la commune et accompagne les acteurs de la société sur le chemin de la protection du climat et de la transition énergétique : particuliers, professionnels, communes, acteurs étatiques.

Dans ce cadre, trois soirées d'information avec workshops ont été organisées au Miselerland, le 30.09 à Grevenmacher, le 01.10 à Flaxweiler et le 02.10 à Remich, avec le but d'informer sur le partage de l'électricité renouvelable et de promouvoir la mise en place de groupes de partage d'électricité.

Différents aspects de la thématique, comme la mobilité électrique, la production d'énergie renouvelable, la rénovation énergétique, la construction durable, les solutions de chauffage durable, les aides financières, ainsi que les économies d'énergie au quotidien ont été abordés. L'autoconsommation individuelle et le partage de l'électricité ainsi qu'un aperçu de différents cas concrets ont été expliqués.

Après un sneak preview sur les workshops pour la création de groupes de partage, le public a pu s'inscrire pour y participer. Des explications détaillées ont été données au public suivi d'une démonstration réelle des outils disponibles : conventions Klima-Agence, myCreos, LENEDA et Weshareenergy.



DIE PRÄSENTATION
KANN UNTER
FOLGENDEM LINK
HERUNTERGELADEN
WERDEN / VOUS
POUVEZ TÉLÉCHARGER
LA PRÉSENTATION EN
SUIVANT CE LIEN



LA VALEUR D'UN ARBRE

JE SUIS UN HÊTRE CENTENAIRE, MAIS JE SUIS AUSSI...



UN LIEU DE VIE

J'abrite plus de **1000 espèces vivantes** : oiseaux, insectes, mousses, champignons, mammifères...



UN NOURRICIER

Mes **fruits**, mes **feuilles** et mon **bois** mort nourrissent la vie autour de moi.

UN THÉRAPEUTE

En ma présence, ton **stress baisse**, ton cœur se calme et tu te sens **en sécurité**.



UN PROTECTEUR

Mes racines **stabilisent** le sol et limitent l'érosion. Mes feuilles **atténuent** le **bruit** et le **vent**.



UN HISTORIEN

Mes cernes et mes cicatrices gardent la **mémoire du temps** : climat, incendies, pollutions, tempêtes...

Les plus vieux arbres sont de véritables **archives naturelles**.



UN ARCHITECTE

Je façonne vos **campagnes** et vos **villes** : allées, vergers, parcs, places publiques...

UN POUMON

Je participe à l'équilibre de l'air en régulant **oxygène** et **CO₂**.



UN FILTRE

Je capte les particules fines et **purifie** l'air.

UN CLIMATISEUR

J'apporte **fraîcheur** et **humidité** : en été, je fais baisser la température de 2 à 8 °C.



UN LIEU DE RENCONTRE

Sous mon ombre, familles, amis et voisins **se retrouvent**.

UN ARTISTE

Mes **formes**, mes **couleurs** et mes **saisons** inspirent.



Je suis le personnage principal de milliers de **contes**, **films**, **poèmes**, **traditions**...



Umweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



VILLE DE
REMICH



JE PROTÈGE LA VIE.
COMME TOUS LES ARBRES
AUTOUR DE TOI.



PLUS
D'INFOS

Ëmweltfong

FONDS POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Bilan Projet „Bongerten“

No sechs Joer ass de Projet 'Bongerten' am Kader vum Ëmweltfong ofgeschloss ginn – e Succès fir den Naturschutz an eise Mëmbërgemengen. D'Resultater schwätze fir sech: Zesumme mat 375 Grondbesëtzer goufe 527 Bongerten nei ugeluecht oder revitaliséiert. Insgesamt goufen 8.278 Uebstbeem vun 28 regionale Firmen op 900 Chantiere geplantz. De Projet, dee vum Ëmweltan Naturschutzsyndikat SIAS entwéckelt a geplangt gouf, ass zu 100% vum Ëmweltministère finanzéiert ginn.

Bilan du projet « Bongerten »

Après six ans, le projet « Bongerten », dans le cadre du Fonds pour la protection de l'environnement, est terminé — un succès pour la protection de la nature dans nos communes membres.

Le bilan est en effet impressionnant : en collaboration avec 375 propriétaires fonciers, 527 vergers ont été créés ou réhabilités. Au total, 8 278 arbres fruitiers à haute tige ont été plantés par 28 entreprises régionales sur 900 chantiers. Développé et planifié par le syndicat SIAS, le projet a été entièrement financé par le ministère de l'Environnement.

Les vergers font partie des habitats les plus riches en espèces. Un seul arbre fruitier peut en effet offrir un habitat, un refuge et de la nourriture à près de 300 espèces animales, telles que des chouettes chevêches, des abeilles sauvages et d'innombrables insectes. Parallèlement, les vergers permettent de protéger plus de 700 variétés anciennes de fruits de la disparition, préservant ainsi une partie de l'identité luxembourgeoise.

Ces vergers traditionnels façonnent notre paysage, créent des espaces de détente et nous relient à la nature. Sans eux, notre région serait nettement moins riche en biodiversité, en beauté et en caractère.





Le projet le prouve : lorsque le ministère de l'Environnement, des particuliers, des entreprises régionales et le SIAS unissent leurs efforts, des résultats durables pour les générations futures sont obtenus. Un grand merci à tous ceux qui ont rendu ce projet possible !

Les arbres continueront bien entendu d'être entretenus et plantés dans le cadre d'autres projets. Si vous possédez des arbres fruitiers à haute tige à tailler, si vous souhaitez créer un verger ou faire planter des arbres isolés, n'hésitez pas à contacter le SIAS.

„8.278 UEBSTBEEM A 6 JOER“

« 8 278 ARBRES FRUITIERS
EN 6 ANS »

Bongerte gehéieren zu den aarteräichste Liewensraim. En eenzegen Uebstbam ka bis zu 300 Déierenaraarte Liewensraum, Schutz a Narung bidden – dorënner de Steekauz, Wëllbeien an onzieleg Insekten. Gläichzäiteg schützen d'Bongerten iwwer 700 al Uebstzorte virum Ausstierwen an erhalen domat e Stéck vun der lëtzebuergercher Identitéit.

Traditionell Bongerte prägen eis Landschaft, schafen Erhuelungsgebitter a verbannen eis mat der Natur direkt virun eiser Dier. Ouni si wier eis Heemecht däitlech méi aarm – u Biodiversitéit, Schéinheet a Charakter.

Dëse Projet beweist, datt wann den Ėmweltministère, Privatpersounen, regional Betriber an de Syndikat SIAS zesumme schaffen, nohalteg Resultater fir zukünfteg Generatiounen erreecht kënne ginn. E grouse Merci un all déi, déi dëse Projet méiglech gemaach hunn!

Natierlech gi weiderhi Beem am Kader vun anere Projete gefleegt a geplantz. Wann Dir Héichstamm-Uebstbeem hutt, déi musse geschnidde ginn, oder e Bongert uleeën oder eenzel Beem planze loosse wëllt, da kontaktéiert gären de SIAS.



KONTAKT / CONTACT

Tom Dall'Armellina
T. 34 94 10 – 32
t.dallarmellina@sias.lu
sias.lu



Mouer a Wiss

Prime fir Ökosystemleeschungen vu Fiichtgebidder an aarteräiche Wisen

De Klimabonus Mouer a Wiss, eng Initiativ vum Ministère fir Ëmwelt, Klima a Biodiversitéit, ënnerstëtzt privat Proprietären, déi geschützt Fiichtgebidder oder aarteräich Wisen op hirem Terrain hunn. Dëse Bonus soll d'Resilienz vun den Ökosystemer géintwuer dem Klimawandel stäerken, andeems eng nohaltege Bewirtschaftung vun dëse wichtege Biotope gefërdert gëtt.

Fir wien ass de Klimabonus geduecht?

All Privatpersoun, déi am Besëtz vun enger aarteräicher Wiss oder engem Fiichtgebitt ass, dat am oppene Biotop-Kadaster als geschützt klasséiert ass an an enger gréngeger Zon läit, kann dës Ënnerstëtzung ufroen – ënner der Bedingung, dass si sech fir zéng Joer dozou verflücht, de Biotop ze erhalen oder ze verbesseren. Fir erauszefannen, ob en Terrain en eligibele Biotop enthält, kann een dëst op geoportail.lu nokucken.

D'Héicht vun der Prime hängt vun der Fläch of, déi eligibel ass, a gëtt all Joer vum Staat ausbezuel:

150 €/ha/J fir déi éischt 0–25 ha

75 €/ha/J fir 25–50 ha

37,50 €/ha/J fir méi wéi 50 ha

Zousätzlech gëtt et en Zouschlag vu 25 bis 100 €/ha/J fir Flächen, déi an enger geschützter Zon leien.

Braucht dir Rotschléi oder Hëllef fir d'Bewirtschaftung oder d'Restauratioun vu Fiichtgebiddern oder Wisen? Kontaktéiert d'biologesch Statioun an Ärer Region.

Aarteräich Wisen bidden der Gesellschaft vill wichteg Virdeeler

- Buedemschutz
- Reguléierung vum Waasserhaushalt
- Schutz géint Buedemerosioun
- Erhale vun der Biodiversitéit an engem Erhuelungsraum – och fir den Ökotourismus
- Schafe vu Réckzuchsgebiddern fir rar oder bedroten Aarten
- Opnam a Späichere vu Kuelestoff
- Sécherstellung an Ënnerstëtzung vun der ökologescher Vernetzung

Prozedur fir d'Ufroen vun der Prime

D'Formularen sinn op guichet.lu verfügbar. D'Ufro muss bei der Naturverwaltung (ANF) agereecht ginn. Bei Froen kënnt dir d'ANF kontaktéieren ënner: kbmw@anf.etat.lu

Déi detailléiert Bezeechnungen vun den eligibelen Biotopen fannt dir an de jeeweilegen Reglementer op legilux.lu



Méi Informatiounen op emwelt.lu



Administration
de la nature et des forêts
Grand-Duché de Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

CLUB

Zesummeliewen / Vivre-ensemble



Der Club startet mit neuer Energie in das Jahr 2026! Machen Sie mit bei den zahlreichen Angeboten des Club Wëlle Wäin.

Le club commence l'année 2026 avec plein d'activités. Participez aux nombreuses activités proposées par le Club Wëlle Wäin !

BEWEGUNG, GESUNDHEIT & WOHLBEFINDEN ACTIVITÉS PHYSIQUES, SANTÉ & BIEN-ÊTRE

Ju-jitsu

Ab / à p. du 07.01.2026

Self-defense, Pilates, Zumba Gold

Ab / à p. du 14.01.2026

Paartanz / Danse en couple

Ab / à p. du 14.01.2026
bzw./resp. 21.01

CIRCL Mobility, Line dance

Ab / à p. du 16.01.2026

Jogging, Sophrologie

Ab / à p. du 20.01.2026

Yoga & Meditation

Ab / à p. du 19.01.2026
bzw./resp. 20.01

Tanzmeditation / Méditation par la danse, Stuhlyoga / Yoga avec chaise

Ab / à p. du 23.01.2026

Wandern, Spazieren, Wëll Nordic Walking / Randonnées, balades, Wëll Nordic Walking, Mit Klängen zu mehr Ruhe und Vitalität / Retrouver calme et vitalité grâce aux sons

Verschiedene Termine / Diverses
dates (siehe Club-Broschüre / consultez
la brochure du club)

Melden Sie sich rechtzeitig für alle Aktivitäten an ! / N'oubliez pas de vous inscrire à temps pour les activités !

SCHNUPPERKURSE COURS D'ESSAI

Möglichkeit an den ersten Einheiten der Sportkurse der jeweiligen Kursreihe gratis teilzunehmen. Nur mit Anmeldung.
Possibilité d'essayer gratuitement certains cours de sport lors des premières unités d'une série. Inscription obligatoire.

50+

Januar & Februar 2026 | 45

GESELLIG, KREATIV, KULINARISCH CONVIVAL, CRÉATIF, CULINAIRE

**Kreativatelier: Weben
auf einem Rahmen mit
Naturmaterialien / Atelier
créatif: Tissage sur cadre
avec des matériaux naturels**

25.02. bzw. / resp.
11.03.2026

**Nähmaschinenkurs
Cours de machine à coudre**

Ab / à p. du 16.01. 2026

**Pétanque, Alle
Neune! / Strike!,
Gesellschaftsnachmittage
Après-midi de rencontre,
Restaurant-Nomaden /
Nomades de restaurant**

Verschiedene Termine
Diverses dates



KULTUR, REISEN, AUSFLÜGE & BESONDERE EVENTS / CULTURE, VOYAGES, EXCURSIONS & ÉVÈNEMENTS SPÉCIAUX

**Wëll Shopper: Cloche
d'Or-Shopping-Center**

24.02.2026

Anmeldung bis zum
Inscription jusqu'au 15.02

Highlights



Dijon

23.03.-24.03.2026

Anmeldung so lange Plätze frei
sind. Kostenfreie Stornierung nur noch
bedingt möglich. / Inscription dans la
limite des places disponibles. Annulation
gratuite désormais uniquement sous
certaines conditions.

**Bodensee und mehr
Le lac de Constance et plus**

01.07.-03.07.2026

Anmeldung bis zum 23.03
Inscription jusqu'au 23.03

Reims/Lille

04.09.-05.09.2026

Anmeldung bis zum 15.06
Inscription jusqu'au 15.06

Außerdem / en outre

Club Wëlle Wäin goes E-Bike,
Bowling, Alle Neune mit kulinarischen
Spezialitäten. / Strike avec spécialités
culinaires.

INFORMATIONEN & MEHR / INFORMATIONS & AUTRES

Ganzheitliches Gedächtnistraining *Entraînement intégral de la mémoire*

Ab / à p. du 27.01.2026

¡Hola! ¿Cómo estás?: Spanischkurs für Anfänger und/oder / *Cours d'espagnol pour débutants et / ou Konversationsworkshop Atelier de conversation*

Ab / à p. du 28.01.2026

SmartCafé

12.02.2026

Einführungskurs: Den Arduino-Minicomputer programmieren für Neueinsteiger / *Cours d'introduction : Programmation d'un mini-ordinateur Arduino pour débutants*

06.02.2026

Gesund & fit bleiben / *Rester en bonne santé & en forme*

03.02.2026

Außerdem / *Aussi*

Die Chemie hinter den schicken
Labeln & Co. / *La chimie derrière les labels
élégants & Co.*

Arduino Reihe: Mini Gewächshaus / *Mini-serre*

1. Sensoren für Temperatur & Luftfeuchte / *Capteurs de température et d'humidité*
2. Feuchtesensoren und Display Monitoring / *Capteurs d'humidité et monitoring de l'affichage*
3. Temperaturgesteuerter Lüfter und wechselndes Display / *Ventilateur à température contrôlée et affichage variable*

Ab / à p. du 27.02.2026



Falls nicht anders angegeben:
An- und Abmeldung bis 1 Woche vor dem Termin Details zu den Aktivitäten in der Club-Broschüre oder beim Club-Personal. Wichtig: Nach Ablauf der An- bzw. Abmeldefrist ist eine kostenfreie Stornierung nur noch möglich, sollte ein(e) Ersatzteilnehmer(in) gefunden werden / *Sauf indication contraire : inscription et annulation jusqu'à 1 semaine avant le début de l'activité. Détails sur les activités dans la brochure du club ou auprès du personnel. Important : Après expiration du délai d'inscription/d'annulation, une annulation sans frais n'est possible que si un(e) remplaçant(e) est trouvé(e).*

KONTAKT / CONTACT

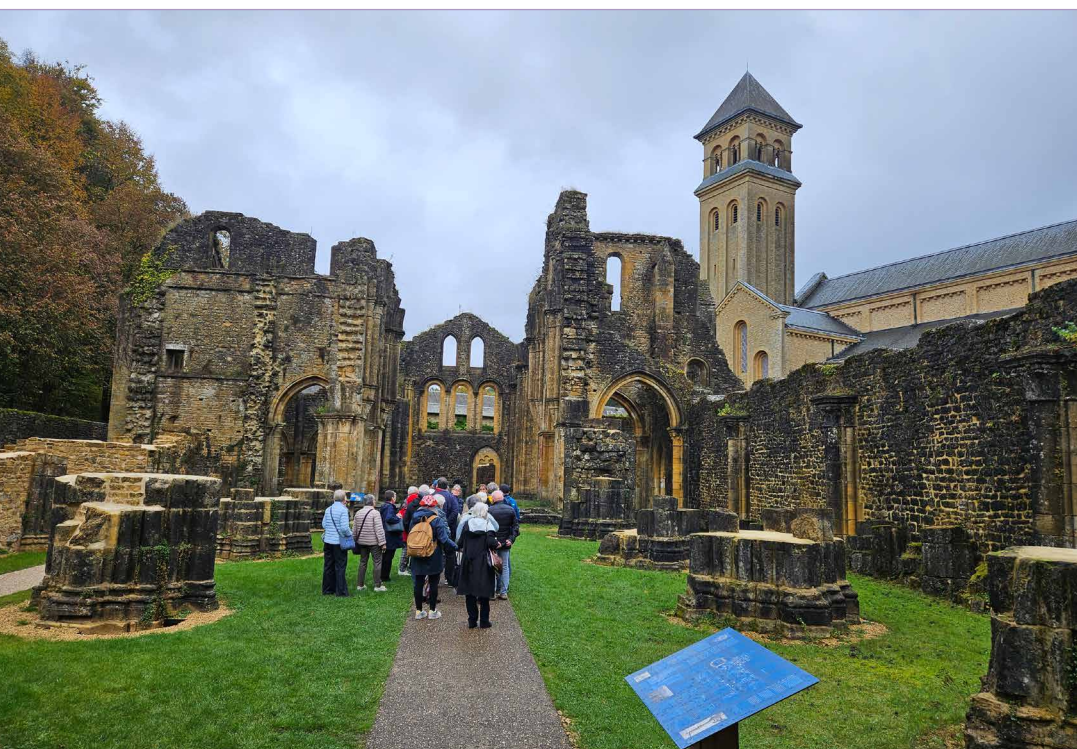
Club Wëlle Wäin
1, rue Neuve | L-5560 Remich
T. (+352) 28 13 74
M. (+352) 621 741 355
clubwellewain@inter-actions.lu
inter-actions.lu
Inter-Actions asbl - Club Wëlle Wäin

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

LUN	MAR	MER	JEU	VEN
08:00-16:30				

Änderungen je nach Aktivität möglich
Changements possibles

Der Club Wëlle Wäin *on Tour*



Orval

25.10.2025



Décès

Rosetta NATALINA
01/10/2025

Jeannot WILTZ
03/10/2025

Jacqueline JEANPAUL
16/10/2025

Armand HIERZIG
19/10/2025

Madeleine GERGES
25/10/2025

Roger Mathias
Jean Marie GEIMER
28/10/2025

Mathilde JAEGER
10/11/2025

Rosa FERREIRA
DE SOUSA COSTA
CORREIA
27/11/2025

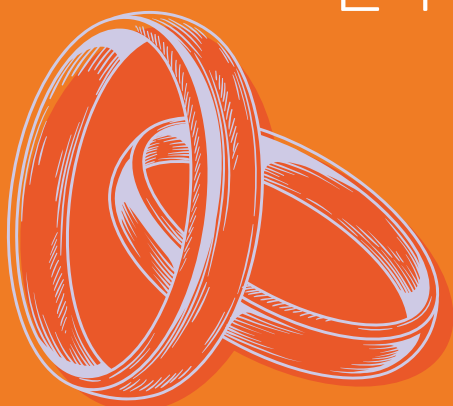
Pacs

Din DERVISEVIC
& Lisa HEIDENFELDER
23/10/2025

Sally Jee Min BONEM
& Clara Maria NEGLE
03/11/2025

Réckbléck

ÉTAT CIVIL



Naissances

Kevin SIMOES BRANQUINHO
08/11/2025

Mason REIS TEIXEIRA
23/11/2025

Aurylia DONDELINGER
27/11/2025

Mariages

Albert PAPA
& Alessandro LOSA
04/10/2025

Luis DOS SANTOS BECO
& Comlanvi Agbenyigan
Marie-Joseph KUDONOO
11/11/2025



Albert PAPA
& Alessandro LOSA



Luis DOS SANTOS BECO
& Comlanvi Agbenyigan Marie-Joseph KUDONOO

Nationale Commemoratiounsdag

19.10.2025



Gedenkfeier an der Parkierch mat uschlëssendem Cortège bei d'Monument aux Morts, d'Gedenkplaz vun der Shoah an d'Place de la Résistance.

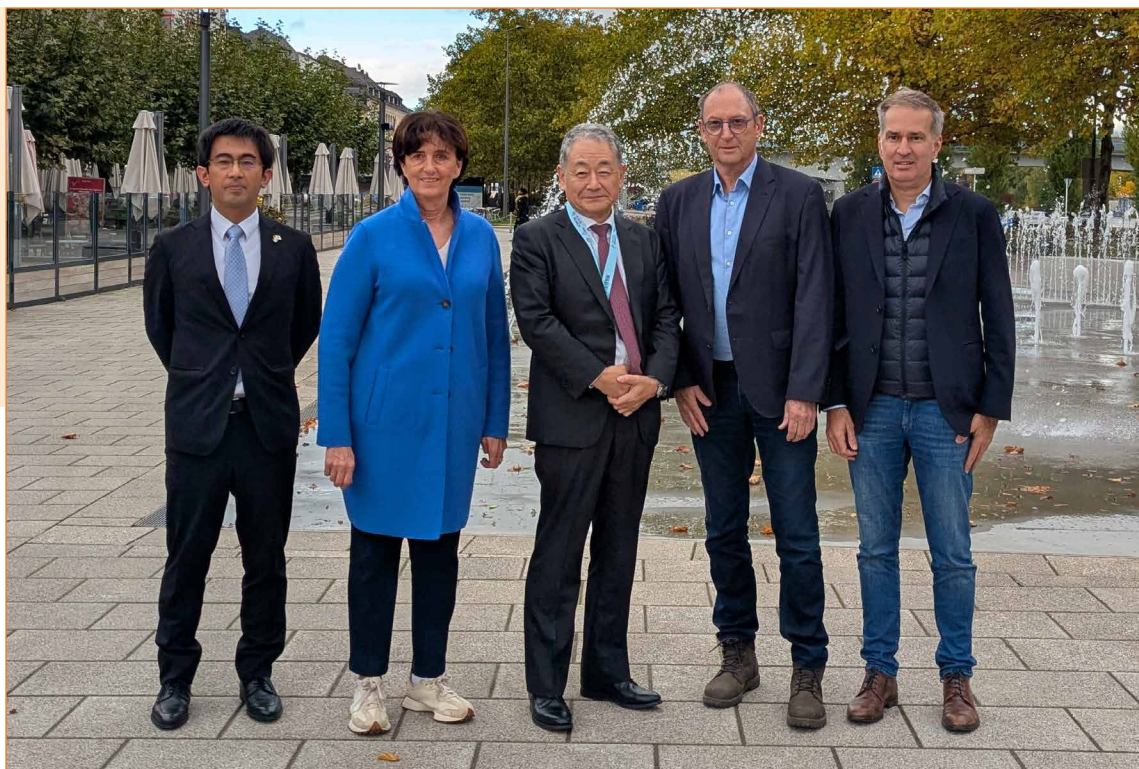
● Ville de Remich

Visitt vum japanesche Botschafter

21.10.2025

Visitt vum japaneschen Ambassadeur Tadahiro MATSUBARA an dem Här Hiroaki IGARI, Kulturbeoptraagten fir iwwert de Planning vum Projet opder Esplanade ze schwätzen, wou en Deel mat japanesche Kiischtebeem an engem Pavillon amenagéiert gëtt.

● Place Dr F. Kons, Réimech



Klappjuegd am Réimecher Bësch

23.11.2025

De Nico Kaufmann huet de Participante
vun der Klappjuegd bei engem
gemeinsamen Owesiesse Merci fir hir
Hëllef gesot.



Visitt vun de Réimecher Fraen a Mammen an onser Partnerstad Bessan (F)

SEPTEMBER 2025



No enger flotter Réceptioun zu
Bessan mam Buergermeeschter
Stéphane Pépin-Bonet a senger
Equipe, huet d'Delegatioun vun
12 Memberen verschidden Ausflich
gemaach. Als Ofschloss vun enger
Mass, déi de Mike Greiveldinger op
der Uergel begleet huet, gouf der
Kierch vu Bessan eng Consolatrice
de Luxembourg iwwerrecht.



Mëttelalter Moart

25. & 26.10.2025

📍 Place Dr F. Kons, Réimech

● Place Dr F. Kons



©Carolán Lieb



Hei e puer Andréck vum japanesche Calligraphiecours am Kader vum Poterowend vun der Kommissioun fir Zesumme liewen.
De Poterowend ass ëmmer den 1. Mëttwoch vum Mount.

Japanesche Calligraphiecours

05.11.2025

AI Schoul, Réimech



Dag vum Bam

15.11.2025

Am Kader vum nationalen Dag vum Bam goufe fir déi Neigebuere vum 19. Oktober 2024 bis den 18. Oktober 2025 Beem um Scheierbiereg geplantz.

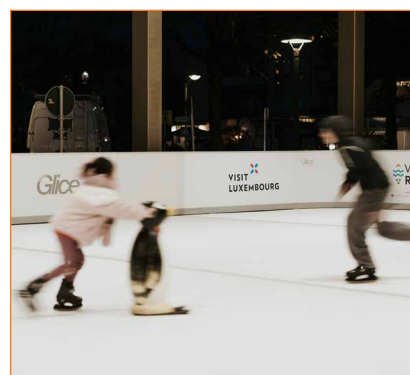
Scheierbiereg
Ville de Remich &
Ëmweltkommissioun





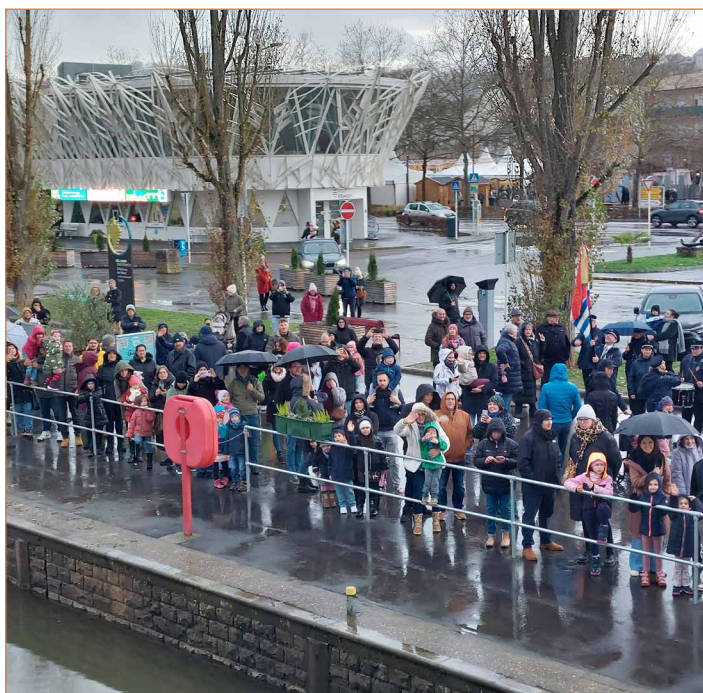
Wanterfestival 2025

29.11.2025



De Kleeschen kënnt mam Schëff

30.11.2025



Drëttaltersfeier

04.12.2025

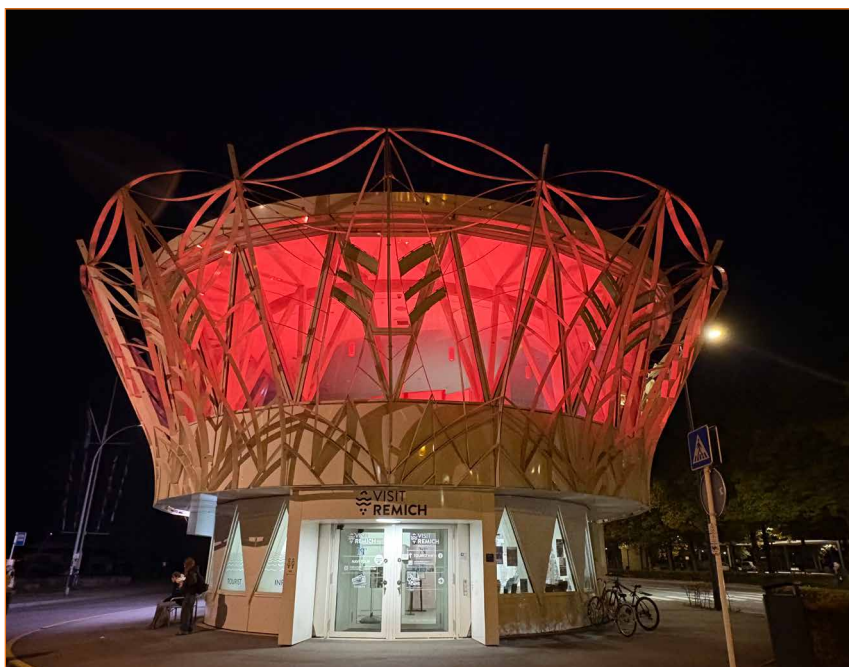
De 04.12.2025 konnte sech ons eeler Matbierger:inne op der Marie-Astrid mat engem gudde Menü a flotter Musek vum Rol Girres verwinne loossen! Souguer de Kleeschen an den Houseker hunn sech dat flott Fest net entgoe gelooss.

Méi Fotoen : bierger.remich.lu/fr/galerie/

🚢 Schëff Princesse Marie-Astrid

● Ville de Remich





Am Kader vun der Orange Week, enger Initiativ vum Conseil National des Femmes du Luxembourg, gouf de Centre visit Remich vum 25. November bis den 10. Dezember 2025 orange belicht. Zousätzlech hu mir eng Käerz a verschiddene Gemengegebaier ugefaangen als Zeechen géint d'Gewalt u Fraen a Meedercher gesat.

Dans le cadre de l'Orange Week, une initiative du Conseil National des Femmes du Luxembourg, le Centre visit Remich a été illuminé en orange du 25 novembre au 10 décembre 2025. À côté nous avons allumé une bougie dans divers bâtiments communaux marquer notre opposition à la violence contre les femmes et les filles.

Orange Week

25.11. - 10.12.2025



JANUAR

07. MËTTWOCH

Poterowend

Rejoignez le "Poterowend", une soirée conviviale pour tous les citoyens luxembourgeois et non luxembourgeois intéressés, élargissez votre réseau social, améliorez vos compétences linguistiques en luxembourgeois et faites connaissance d'autres habitants. / Join the "Poterowend", social gathering for all interested Luxembourgish and non-Luxembourgish citizens, widen your social network, improve your Luxembourgish speaking skills and get to know some locals.

19:00

Al Schoul | 1, rue Neuve

Commission du vivre ensemble
interculturel & Ville de Remich

08. DONNESCHDEG

Abholen der Weihnachtsbäume Enlèvement des sapins de Noël



Weihnachtsbäume vor 07:00
herausstellen / Veuillez sortir les sapins
sur le trottoir avant 07:00

Ville de Remich

19. MÉINDEG

Réimecher Moart



Frischmarkt jeden 3. Montag im Monat
Marché frais chaque 3^e lundi du mois

14:00-18:00

Place Dr F. Kons

Ab / À pd 12:00 Food corner |
Aktuelle Infos am Markttag auf unserer
Facebook-Seite / Infos actuelles le jour du
marché sur notre page Facebook / Updated
information on market day on our Facebook
page « Ville de Remich »

Ville de Remich

21. MËTTWOCH

Bicherbus

Mobile Bibliothek / Bibliothèque ambulante

11:00-11:30

Parking « Um Grëin »

www.bicherbus.lu

bicherbus@bnl.etat.lu

24. SAMSCHDEG

Gala-Concert / Concert de gala

20:00

Centre scolaire et sportif
(8, rue des Champs)

Méi Infos / Plus d'infos : S. / p. 28

Harmonie Municipale Concordia Remich
www.150.hmcr.lu

24.01-01.02.

Konschtausstellung

« The race of life »

Exposition d'Art

10:00 – 17:00

Centre visit Remich

Méi Infos / Plus d'infos : S. / p. 29

Berny Braun en collaboration avec le
Syndicat d'Initiative & la Ville de Remich

31. SAMSCHDEG

Scampi-Owend / Soirée scampi

19:00

Sport- a Kulturzenter Bous

Méi Infos / Plus d'infos : S. / p. 31

Union Remich-Bous

LATTTL-Turnéier (Eisstock)

13:00-18:00

Äispist / Patinoire Place Dr F. Kons

Anmeldung & Infos / Inscription
& infos : info@jugendwave.lu

Jugendhaus „Jugendwave“

SPORT LOISIR

Zumba Fitness

09:30-10:30

Termine / Dates : 3, 17, 24 et 31.01
6, 21 et 27.02

Ort: wird Ihnen bei der
Anmeldung mitgeteilt / Lieu: vous
sera communiqué lors de l'inscription

Anmeldung / Inscription :

adeline@ac-ademic.com

T. (+352) 621 888 327

Adeline Trouillot

[f Zumba Adeline](https://www.facebook.com/ZumbaAdeline)

Laftreff

Jeden Sonntag / Tous les dimanches

10:00

Centre scolaire et sportif
« Gewännchen »

Musel's Laf asbl & Ville
de Remich

FEBRUAR

04. MËTTWOCH

Poterowend

Rejoignez le "Poterowend", une soirée conviviale pour tous les citoyens luxembourgeois et non luxembourgeois intéressés, élargissez votre réseau social, améliorez vos compétences linguistiques en luxembourgeois et faites connaissance d'autres habitants. / Join the "Poterowend", social gathering for all interested Luxembourgish and non-Luxembourgish citizens, widen your social network, improve your Luxembourgish speaking skills and get to know some locals.

19:00

Al Schoul | 1, rue Neuve

Commission du vivre ensemble
interculturel & Ville de Remich

06. FREIDEG

Kinosowend « Hors d'haleine » Soirée Cinéma

Weitere Infos / Plus d'infos : S. / p. 60
Reservierung obligatorisch bis zum /
Réservation obligatoire jusqu'au 24.01.2026 :
mato@remich.lu

Ville de Remich sous le patronage de
Unter der Schirmherrschaft von Ministère
de l'Égalité des genres et de la Diversité

11. MËTTWOCH

Bicherbus

Mobile Bibliothek / Bibliothèque ambulante

11:00-11:30

Parking « Um Grén »

www.bicherbus.lu

bicherbus@bnl.etat.lu

16. MËINDEG

Réimecher Moart

Frischmarkt jeden 3. Montag im Monat
Marché frais chaque 3^e lundi du mois

14:00-18:00

Place Dr F. Kons

Ab / À 12:00 Food corner |

Aktuelle Infos am Markttag auf unserer
Facebook-Seite / Infos actuelles le jour du
marché sur notre page Facebook / Updated
information on market day on our Facebook
page « Ville de Remich »

Ville de Remich

18. MËTTWOCH

De Stréimännchen gött verbrannt Le « Stréimännchen » est brûlé



Treffpunkt / Rendez-vous : L&R Kox
(Rue des Prés) 18:45 | Start / Départ : 19:30

De Stréimännchen & Harmonie Municipale
Concordia Remich

21. SAMSCHDEG

Buergbrennen



Start Umzug / Départ Cortège 18:30

Place de la Résistance

Ankunft / Arrivée 19:00 : Gewinnchen unweit
des Schul- und Sportzentrums

„Um Gewinnchen“ / Gewinnchen près du
Centre Scolaire et Sportif « Um Gewinnchen »

Réimecher Guiden a Scouten

Synthetische Eisbahn Patinoire synthétique



jusqu'au 01.02.2026

Di & Do / Ma & Je : 14:00-18:00

Fr, Sa & So / Ve, So & Di : 14:00-20:00

31.01 GESCHLOSSEN / FERMÉ

Place Dr F. Kons

Ville de Remich

IMPRESSUM

Redaktioun

Koordinatioun : Stad Réimech

Kollaboratioun :

Club Wëlle Wäin, Jugendwave,
SIAS, OSCAR, Union Remich-Bous,
Ëmweltberodung Lëtzebuerg,
Klima Agence, CGDIS, Réimecher
Musek, Schengener Lycée

Design

Studio Polenta

Drock

Imprimerie Schomer-Turpel
29, rue des Prés
L-5561 Remich
T. (+352) 23 66 90 65
ISSN 2418-4810

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech



AUSFÜHRLICHER
VERANSTALTUNGSKALENDER
CALENDRIER DES
MANIFESTATIONS



PROJEC

06.02.2025 | 19:00

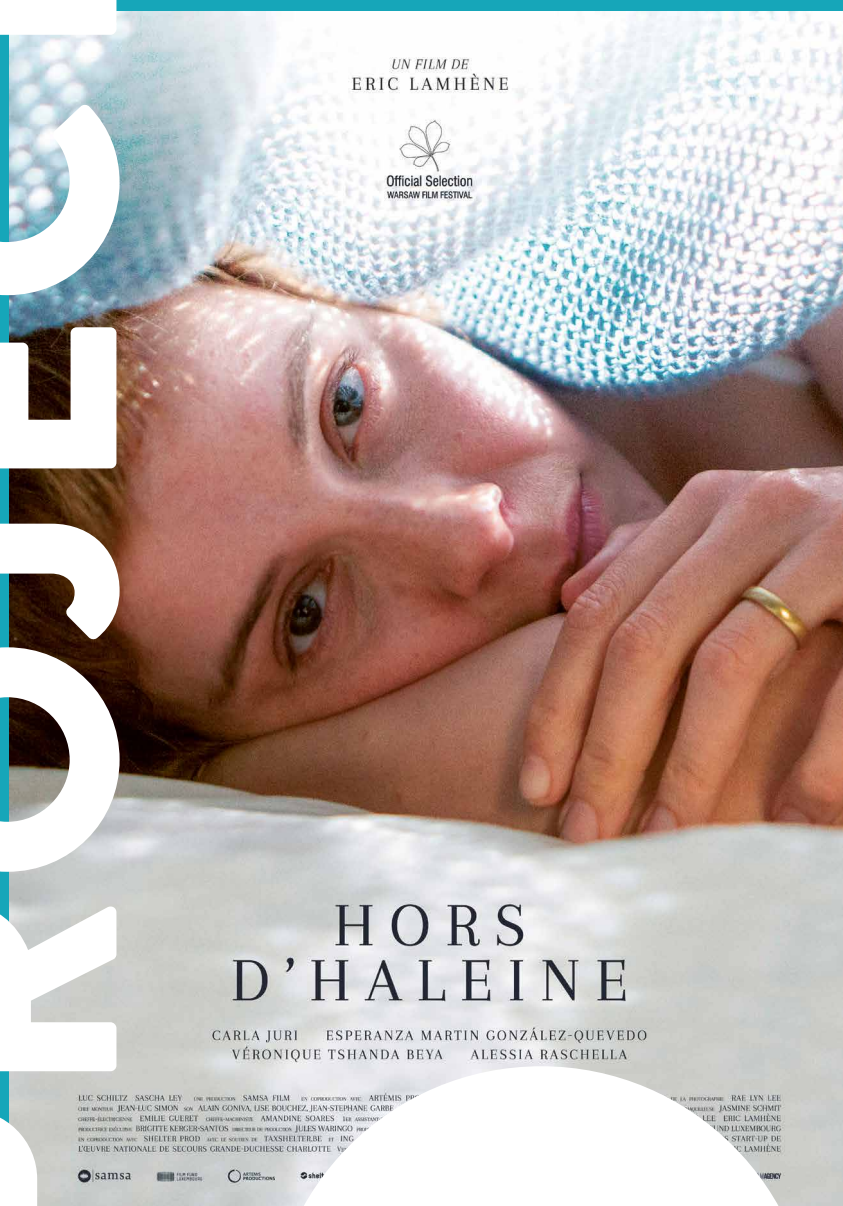
📍 CENTRE SCOLAIRE ET SPORTIF «GEWÄNNCHEN»

8, rue des Champs – Remich

Filmvorführung mit anschließender Diskussionsrunde mit dem Regisseur, Eric Lamhène, einer Schauspielerin und Experten.

Projection du film suivie d'une table ronde avec le réalisateur, Eric Lamhène, une actrice et des experts.

Film projection followed by a roundtable discussion with the producer, Eric Lamhène, an actress, and experts.



Eintritt frei / Entrée libre / Free entry

Sprache / Langue / Language: FR
ST/UT: DE & EN

Reservierung obligatorisch bis zum /
Réservation obligatoire jusqu'au /
Registration mandatory until
24.01.2026: mato@remich.lu

Catering: Harmonie Municipale
Concordia Remich

Unter der Schirmherrschaft von /
Sous le patronage de /
Under the patronage of:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Égalité des genres
et de la Diversité